

Le Chênois

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

Fondé en 1915

Octobre 2020 • n° 549



© Kaarina Lorenzini

Sommaire

Culture	2
Dossier	4
Auteurs chênôis	13
Informations officielles	14
Vie associative	37
Sports & Loisirs	37
Pêle-mêle	39

Chêne-Bougeries



Vous aimez Stevie Wonder? Vous êtes libre le 30 octobre? Alors achetez vite vos places pour un concert exceptionnel du Big Up'Band à la Salle Jean-Jacques Gautier! Un big band, c'est déjà un spectacle en soi: imaginez 5 saxos, 4 trombones et autant de trompettes qu'accompagnent une guitare, une basse, un piano, une batterie, un percussionniste et une chanteuse: cela fait un sacré ramdam! 🌿

Voir en p. 20

Chêne-Bourg



Envie de marchés? En novembre, Chêne-Bourg vous en propose deux d'un coup sur la Place Favre! Tous les mercredis de 15h à 19h, retrouvez le marché des producteurs locaux. Et du 27 au 29 novembre, le Marché de Noël est de retour pour vous proposer des stands d'artisanat, des animations et de la restauration. Ne boudez pas votre plaisir! 🌿 Détails en pp. 24 et 27

Thônex



La 5^e édition de la Semaine de valorisation des déchets a vécu et bien vécu! A travers différents événements, elle a permis de sensibiliser le public à la question «Comment réduire nos déchets et mieux les trier». Retour sur les actions entreprises, les expériences des participants et les leçons à en tirer par les Autorités. 🌿

Lire en pp. 30-31

Prochain numéro :

**D'ici et d'ailleurs :
entraide et solidarité**

Délai rédactionnel et publicitaire :

Lundi 2 novembre 2020

Distribution : vendredi 4 décembre

Un toit sur nos têtes

Après une période inédite de confinement général et sous la menace d'un éventuel reconfinement, avoir un toit sur nos têtes adapté à nos besoins est plus important que jamais. Dans les Trois-Chêne comme ailleurs, ces toits varient selon les critères des uns et des autres, définis notamment par les âges de la vie et la situation financière de chacun. Dans ce numéro, Le Chênois dresse un panorama non exhaustif des différents modes d'habitation possibles, entre logements pour étudiants, habitat coopératif, résidences pour seniors ou pour personnes en situation de handicap, foyer pour réfugiés, HLM ou programmes immobiliers de grande envergure. Nous profitons de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à nos six nouvelles rédactrices qui intègrent notre équipe de rédaction et qui ont choisi de traiter la problématique du logement sous des angles très variés et parfois inattendus.

KAARINA LORENZINI, RÉDACTRICE EN CHEF

Voir en pp. 4 à 12

Pour aller plus loin...

Deux auteurs chênôis sont à l'honneur cet automne dans nos colonnes: Philip Tamarcaz et Serge Bimpage. A eux deux, ils confirment que les Trois-Chêne sont un territoire propice à l'écriture, comme le prouve également l'événement "Living-room", un salon du livre organisé à Chêne-Bourg du 30 octobre au 1^{er} novembre 2020. 🌿

K.L.

Plus d'infos en pp. 2 et 13



Galerie La Primaire



Devant avoir lieu à l'origine au printemps dernier, l'exposition "Mélodies en sous-sol" accueillera finalement les œuvres de Martine et René Willener, Marcel Laliberté et Patricia Nora du 7 au 22 novembre prochains.

Informations pratiques :

Galerie La Primaire – 7, ch. de la Colombe – 1231 Conches.

La galerie est ouverte les samedis et dimanches de 14h30 à 17h et les mardis de 18h à 21h ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

Plus de renseignements : T. 022 347 03 18 (heures d'ouverture).

Bus 5 et 25 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches.

PUBLICITÉ

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

Haier

WA 50 GA
CAVE À VIN

Capacité 50 bouteilles

Classe énergie : A

1 zone

Clayettes en bois

Dimensions :

H: 1'270 x L: 500 x P: 560 mm

SUPER OFFRE

990.-
690.-

PARTENAIRE EUROPE 2019

NOUVELLE ADRESSE : 97, rue de Genève
1226 THÔNEX - Tél. 022 349 12 12SERVICE APRÈS-VENTE ET RÉPARATIONS :
Tél. 022 786 04 05

www.famcuisines.ch - info@famcuisines.ch



LA FENÊTRE RÉINVENTÉE JUSQU'À 15% DE LUMIÈRE EN PLUS À L'INTÉRIEUR

Clara

La fenêtre en vue

Comment transformer une simple fenêtre en ouverture panoramique? Grâce à une innovation: la fenêtre Clara, première fenêtre au monde dont l'ouvrant est complètement en verre et sans châssis. Le design élégant offre une créativité illimitée avec un espace intérieur inondé de lumière naturelle. La fenêtre en vue. Fabriquée en Suisse.

biedermann
les métiers du bois

Chemin Deluc 9 - 1224 Chêne-Bougeries
Tél.: +41 (0)22 869 04 04 - Fax: +41 (0)22 869 04 14
Info@biedermann-sa.com - www.biedermann-sa.com

SANDRINE VIGLINO

★ ★ ★
ROAD-TRIP
— LE SPECTACLE —



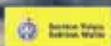
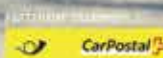
PRESENTENT

RÉSERVATIONS
WWW.POINTFAVRE.CH

MISE EN SCÈNE
DAMIEN JOUILLEROT

CHANSONS
OLDELAF

TEXTES
SANDRINE VIGLINO, ANTONIA DE RENDINGER
& CHRISTOPHE BUGNON



JEUDI 29 OCTOBRE 2020 – 19H30



www.pointfavre.ch



RAIFFEISEN

infomaniak



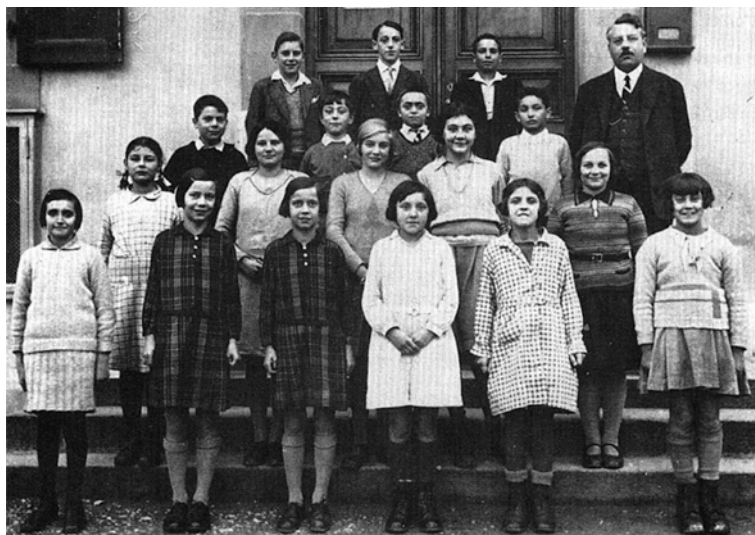
La construction des premiers HLM des Trois-Chêne: Louis Valencien change le visage de Thônex

Instituteur, secrétaire communal et maire de Thônex durant de nombreuses années, Louis Valencien a consacré toute sa vie à sa commune. Confronté aux problèmes de logements qui touchent l'entier du canton dans les années 1950, il est à l'origine de la création des premiers immeubles à loyers modérés de Thônex.

NÉ EN 1884, LOUIS VALENCIEN A passé la majeure partie de sa vie à Thônex. D'abord arrivé comme instituteur en 1908, il exerce cette profession jusqu'en 1945. En parallèle, il devient également secrétaire communal et fonde la Fédération des Colonies de Vacances. A la fois très discret et attaché à sa commune, il est élu maire de Thônex en 1933 à la suite du décès de l'ancien maire, Etienne Chennaz. Il occupera cette place pendant les trente années suivantes, ne quittant ses fonctions qu'en 1963, pour se consacrer à sa famille. L'ancienne salle communale de Thônex (actuellement salle du Conseil municipal) lui a été dédiée pour rendre hommage à son travail et à son dévouement.

Les premiers HLM de Genève

Louis Valencien a tout au long de sa vie marqué l'histoire de Thônex et de son développement. Entre autres, il est à l'origine de la construction des premiers HLM de la commune. Le projet d'immeubles présenté en 1956 répond à la demande de logements de plus en plus forte observée sur l'ensemble de Genève. La commune de Thônex a en effet connu une augmentation spectaculaire de sa population, qui a doublé en un demi-siècle, passant de 1'000 habitants en 1908 à 2'000 en 1956 (et dépassant la barre des 3'000 habitants en 1960). Beaucoup d'entre eux n'arrivent pas à



Louis Valencien et sa classe en 1933, l'année de son élection comme maire de Thônex.

trouver un logement, dans une commune principalement constituée de villas. Sous l'impulsion de Louis Valencien, soucieux du bien-être de l'ensemble des membres de sa commune, le projet promet de construire des immeubles locatifs, avec des appartements confortables à un loyer accessible pour les classes moyennes. Thônex fait ainsi partie des premières communes à construire de tels immeubles. Les premiers HLM genevois apparaissent au début des années 1950, aidés ensuite par la création de la Fondation HLM en 1954. Puis, en 1955, la construction des HLM est aussi encouragée par la votation de la loi dite "des trente millions",

grâce à laquelle le Conseil d'Etat accorde des prêts hypothécaires à des taux très faibles aux constructeurs de logements à loyers modérés. Louis Valencien demande alors une aide financière au Grand Conseil de 3'100'000.- francs pour son projet, qui lui est accordée en août 1956. Thônex est alors la première commune des Trois-Chêne à se doter de tels immeubles.

Nouveaux immeubles, nouvelle école

Dans une parcelle de 6'500m² près du Foron, entre les douanes de Moillesulaz et de Thônex (Vallard), sur le terrain entre la rue de Genève

et l'avenue du Petit-Senn, de nouveaux immeubles sont construits dès 1956. Au nombre de quatre pour un total de 75 appartements de 3 à 5 pièces avec balcon, ils sont tous rapidement loués à la fin des travaux en 1958. La nouvelle artère (alors qu'elle n'est pas encore aménagée) dans laquelle se situent les immeubles fraîchement construits est nommée, dès le mois de décembre 1957, "chemin Adrien-Jeandin", en hommage à l'ancien maire de Thônex ayant exercé ses fonctions entre 1914 et 1922.

En même temps que le projet d'immeubles, l'idée de construire une nouvelle école avait été émise pour accueillir le nombre toujours grandissant d'élèves dans la commune. A Adrien-Jeandin deux classes ont été ouvertes dès 1959 pour satisfaire la demande et un nouveau pavillon scolaire a été construit entre 1959 et 1962, agrandissant l'école de Tronchet. De quoi satisfaire l'instituteur arrivé 54 ans plus tôt, lorsque les 4 classes situées à Tronchet, Villette et Moillesulaz suffisaient pour accueillir la centaine d'enfants que comptait la commune au début du XX^e siècle, soit le dixième des élèves fréquentant aujourd'hui les écoles primaires de Thônex. 🌿

MAELLE RIGOTTI

Source: ZUMKELLER, Dominique, HILER, David. Thônex: une commune, une histoire. Slatkine, 2010, p.226

PUBLICITÉ

Ute Bauer, Atelier des 4 terres
Céramique, modelage
et sculpture céramique
Cours et stages

4ter, route de Jussy
(arrêt Graveson: tram 12, bus 61 et C)
1226 Thônex

ute.bauer@bluewin.ch
www.utebauer-art.eu
Tél: 022 349 89 79

Impressum

Le Chênois
Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926
N° 549 - 105^e année

Distribution: vendredi 23 octobre - Tirage utile: 16'700 exemplaires

Editeur responsable: Julie Bersier (CM Thônex) - **Comité de l'Association Le Chênois:** Marina Cabitza, vice-présidente (CM Chêne-Bourg); Mariette Bauduccia-Deluc, trésorière (CM Chêne-Bougeries); Thierry Ulmann (CM Chêne-Bougeries); Delphine Giulietti (CM Chêne-Bourg); Chloé Peillonnet (CM Thônex); Marion Garcia Bedetti (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries); Jean-Louis Boesiger (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg); Bruno da Silva (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini - kaarina.lorenzini@lechenois.ch - **Equipe de rédaction:** Liliane Roussy, Céline Castellino, Elodie Coral, Laura Etienne, Mathilde Foehr, Elise Gressot, Maëlle Rigotti, Eleonora Riotta, Kelly Scherrer, Stephan Bruggmann et Jean Michel Jakobowicz. **Partenaires rédactionnels:** Bibliobus, Josette Félix, Genèvefamille.ch, Nories, Maylis et Sui Generis. **NB: La Rédaction n'est pas responsable des avis personnels exprimés soit par les personnes interviewées, soit par nos journalistes et reflétés dans les articles de fond parus dans nos dossiers thématiques.**

Secrétariat de la rédaction: Françoise Allaman - Case postale 145 - 1225 Chêne-Bourg - T. 022 349 24 81 (répondeur) F. 022 349 14 81 - redaction@lechenois.ch - www.facebook.com/LeChenois/

Administration (publicités): Journal Le Chênois - pub@lechenois.ch - **Préresse:** S. Audeoud, Hadès graphisme pour Le Chênois - **Impression:** Atar Roto Presse SA, Genève - **Distribution (La Poste):** Tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: CHF 20.-/an - **Date de distribution en 2020:** 4 décembre

Une coopérative d'habitation à Chêne-Bougeries

Depuis maintenant trois ans, 49 ménages résident au 55, route Jean-Jacques-Rigaud. L'immeuble a la particularité d'être rattaché à la CODHA, la Coopérative de l'habitat associatif, qui se donne pour mission de sortir ses immeubles du marché immobilier spéculatif, de mettre en avant un mode de vie collaboratif au sein de chacune de ses structures et de créer du lien social entre les habitants.

Un ensemble résidentiel mixte

C'est un bâtiment aux parois en bois et à l'apparence paisible, dont on ne soupçonne pas forcément toutes les ressources à première vue. La parcelle s'étend sur une ancienne terre agricole et présente une place avec quelques bancs, un potager géré par les résidents et un long immeuble de trois étages. Celui-ci est divisé en plusieurs sous-ensembles, ce qui permet de circuler au travers. Sur les balcons, on observe beaucoup de dessins d'enfants et de jouets qui laissent deviner la présence de nombreuses familles. Au rez-de-chaussée, on trouve une crèche, un podologue, une esthéticienne, l'atelier de bande dessinée d'un des habitants, une arcade dans laquelle sont proposés des ateliers et des conférences pour parents et, enfin, L'Escargot, un sympathique café où certains voisins apprécient de se retrouver. C'est là que j'y ai rencontré Maria, une habitante qui a accepté de me faire visiter les lieux. Les logements disposent de trois à six pièces et la moitié d'entre eux sont subventionnés. Le bâtiment a également la particularité d'abriter un "cluster", un grand appartement qui regroupe trois suites de logements autour d'une cuisine et d'un salon spacieux.

Des espaces communs à disposition

Plusieurs lieux dont l'usage peut être partagé ont été mis en place dans l'immeuble. On y trouve une salle commune que les habitants peuvent utiliser pour y organiser des fêtes ou des réunions, trois chambres d'amis pour accueillir des proches de passage, une salle de musique et un atelier de bricolage. Ce sont des espaces autogérés auxquels tous les habitants peuvent accéder. De plus, le bâtiment est construit de façon à encourager le



contact entre les résidents: à chaque étage, de larges coursives font office de terrasses communes pour deux à quatre ménages. Les habitants avec qui j'ai pu discuter semblaient particulièrement satisfaits de celles-ci. On m'a confié à plusieurs reprises que cela prenait parfois beaucoup de temps de rentrer chez soi à force de rencontrer et de discuter avec ses voisins. Durant le confinement, les coursives ont également été utilisées à bon escient: elles étaient parfaites pour organiser des concerts improvisés ou pour mettre à disposition de ses voisins les plus proches un peu de son repas.

Des projets coopératifs internes

Des assemblées réunissant tous les habitants ont régulièrement lieu et des plateformes sont mises en place pour proposer des idées ou pour régler des problèmes, afin d'améliorer la vie au sein de l'immeuble. Un comité et des groupes de travail se sont formés et se chargent de mener à bien chaque projet. Chacun peut

donc s'engager, s'il le souhaite, à s'occuper régulièrement du potager ou à organiser des fêtes, par exemple. La CODHA, quant à elle, fournit des fonds pour aider à faire avancer le travail de l'association de l'ensemble Rigaud. Avant même la construction de l'immeuble, les habitants ont été choisis parmi l'ensemble des membres de la CODHA qui s'étaient montrés intéressés; ils ont pu, alors, donner leur avis sur certains aspects en lien avec les aménagements intérieurs et extérieurs. Ainsi, dès le départ, les habitants de Rigaud ont pu expérimenter la prise de décision sur le modèle associatif et apprendre à connaître leurs futurs voisins.

Création de lien social

L'un des buts premiers de la CODHA est de créer un environnement le plus propice possible à la collaboration dans chacun de ses immeubles. Les espaces et les projets communs, ainsi que les moments festifs de rencontre et d'échanges entre voisins, sont des éléments qui visent à

favoriser au maximum une solidarité entre les habitants. C'est très probablement ce climat d'entraide qui a notamment mené un groupe de parents de Rigaud à organiser, une fois par semaine, des repas de midi pour les enfants dans la salle commune. Un train fantôme a également été installé dans l'ascenseur et les sous-sols, afin de remplacer les festivités des promotions qui n'ont malheureusement pas pu avoir lieu cette année. Celui-ci a eu beaucoup de succès autant auprès des enfants qu'auprès des adultes.

Lors de ma visite du 55, route Jean-Jacques Rigaud, je suis arrivée en début de soirée, au moment où plusieurs personnes s'étaient donné rendez-vous pour arroser le potager. L'ambiance était joyeuse; ils étaient beaucoup pour un seul tuyau. On m'a dit que j'avais de la chance, que j'étais tombée sur un soir où il y avait beaucoup de gens. On m'a donc raconté les bienfaits et les aléas d'un tel système qui fonctionne par investissement volontaire. Il en est ressorti que vivre dans une coopérative d'habitation est une expérience très intéressante, qui offre de nombreuses possibilités. Comme souvent dans les milieux associatifs, il est clair que la prise de décision à plusieurs n'est pas toujours aisée et Maria m'a expliqué qu'elle en apprenait, d'une part, beaucoup sur les autres, mais surtout beaucoup sur elle-même, qu'il y a des moments difficiles où on a envie de lâcher prise. Cependant, cela fait partie du jeu et l'appréciation générale de quelques personnes que j'ai pu rencontrer restait largement positive. 🌱

MATHILDE FOEHR

PUBLICITÉ



EMS Le Nouveau Prieuré
Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries / Genève
Tél. 022 869 52 00
info@emsleprieure.ch
www.emsleprieure.ch



un ems en lien avec une crèche, une résidence
pour étudiants, un foyer pour personnes
polyhandicapées et des appartements locatifs,
le tout autour d'une place du village
le Nouveau Prieuré





mias fluid

**Place de la Gare
Chêne-Bourg (Opale)**
Ouvert 24/7

*You bring the cup
We bring the coffee*

ZERO CONTACT **ZERO DÉCHET**



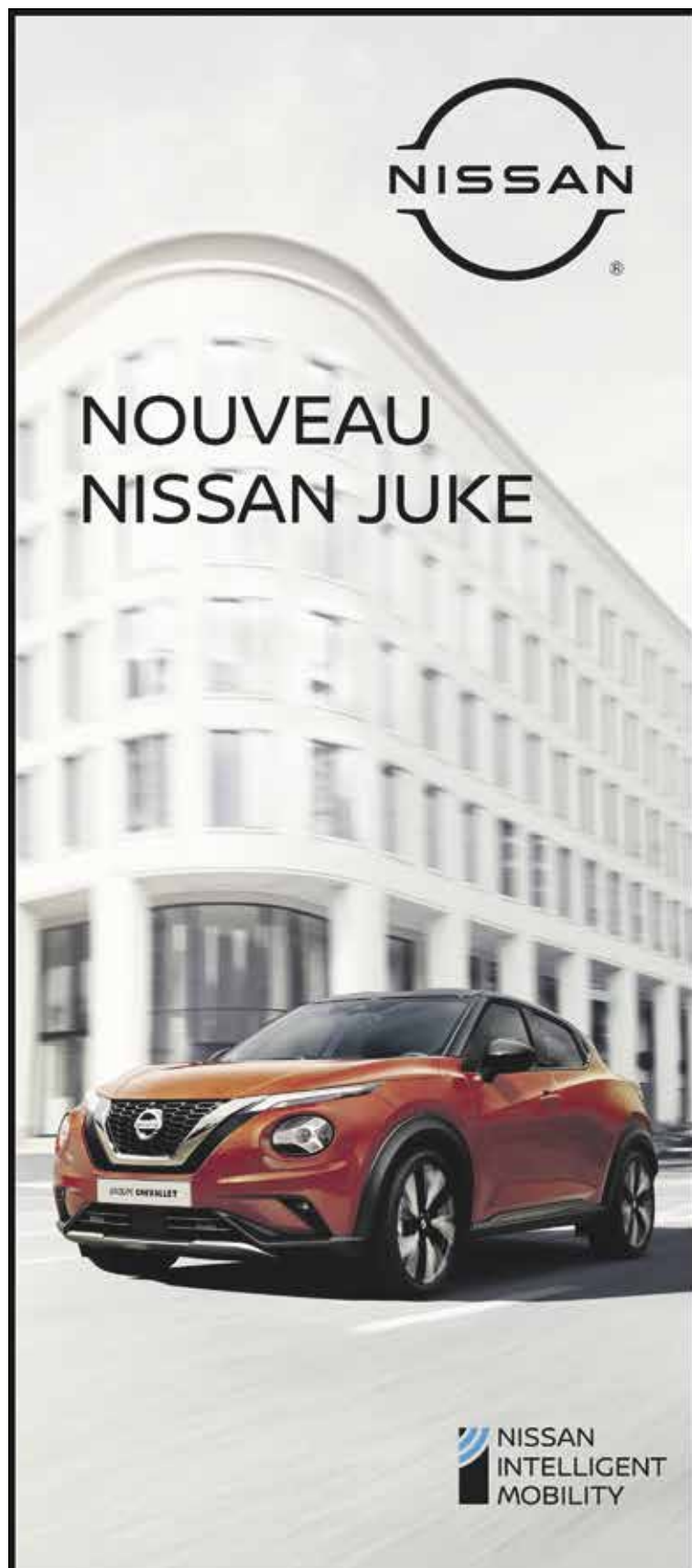
Azur
Prévoyance - Funéraire S.A.

LA PRÉVOYANCE FUNÉRAIRE :
un acte de cœur envers ses proches, une solution qui vous apporte paix et sérénité.

Avec Azur Prévoyance Funéraire,

- Vous êtes écouté(e) et conseillé(e) par des professionnels qui vous proposent un choix de solutions respectant vos volontés, vos vœux et votre budget.
- Vous seul(e) avez la possibilité de modifier votre contrat, en tout temps, sur simple demande.
- La pérennité de votre contrat de prévoyance est assurée : une entreprise funéraire de plus de 75 ans d'expérience en garantit la stricte exécution.

info@azur-prevoyance.ch
www.azur-prevoyance.ch



NISSAN

**NOUVEAU
NISSAN JUKE**

NISSAN INTELLIGENT MOBILITY

**RÉSERVEZ VOTRE TEST DRIVE DANS
VOTRE GARAGE AUTOS CAROUGE**

GROUPE CHEVALLEY VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE

Route de Saint-Julien 46, 1227 Carouge - Genève
T. +41 (0) 22 309 38 38 | andre-chevalley.ch

- ☐ Je désire recevoir une documentation gratuite sur vos contrats de prévoyance
- ☐ Veuillez me contacter pour une étude personnalisée, sans engagement de ma part, de ma prévoyance funéraire.

Nom : Prénom :

Adresse :

N° Postal : Lieu :

Téléphone :

Merci de retourner ce coupon à : Azur Prévoyance Funéraire SA
79, route de Saint-Georges - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 342 66 22

Belle-Terre en vue!

En attendant ses premiers habitants en 2021, les Communaux d'Ambilly à Thônex promettent d'être un lieu attractif où il fait bon vivre entre ville et nature.

AUJOURD'HUI, LA CITÉ MODERNE s'engage dans une nouvelle ère. L'urbanisation évolue en prenant en compte de nombreux critères. « Depuis le début du programme des Communaux d'Ambilly, il a été pensé développement durable, énergie renouvelable, mobilité douce, mixité sociale, énumère Céline Bourgeois, cheffe de projet à la direction du développement urbain de Genève. Pour réussir ces défis, il a fallu que les partenaires publics et privés collaborent à chaque étape du projet. » Pour illustrer le souci de durabilité dès la mise en œuvre, il est à noter que le terrassement du terrain a été fait avec 95 % des matériaux excavés sur site. « 8'500 mètres cubes des terres végétales ont été aussi réemployés à la plage des Eaux-Vives et une partie le sera également pour la future forêt, ajoute Yannos Ioannides, coordinateur du projet et chargé de

l'aménagement de l'espace public. Dès l'origine, le quartier Belle-Terre a intégré les problématiques du zéro carbone, de la gestion des déchets, de l'eau, des espaces verts, en fait tout ce qui contribue à une meilleure qualité de vie. » La tendance actuelle est à l'écologisation des villes et vise un juste équilibre entre environnement et aménagement.

Du vert, de l'air à Belle-Terre

Prenez des commerces, des bureaux, une école, de grands espaces publics, une offre importante de transports, aménagez des pistes cyclables, rajoutez de la végétation permettant une grande biodiversité et vous avez tous les ingrédients pour créer un havre de paix, un bout de ville à la campagne. « Il faut des magasins, des services pour faire vivre un quartier, des transports en commun performants, observe M^{me} Bourgeois. Des activités

sportives, culturelles, associatives sont tout aussi essentielles au quotidien et les Communaux d'Ambilly en seront pourvus. » De même qu'ici, la préférence ira à l'usage du vélo plutôt qu'à celui de la voiture. « Aucun véhicule en surface ne sera visible que ce soit pour les particuliers ou les camions qui stationneront en sous-sol, relève M. Ioannides. Par contre, au rez-de-chaussée des immeubles, des parkings à vélos encourageront les résidents à utiliser ce moyen de transport plus doux et plus propre. » Le choc récent de la crise sanitaire a révélé des aspirations profondes de changement. « La ville est devenue un lieu de combat, constate M. Ioannides. Et durant la pandémie, les gens ont redécouvert le chant des oiseaux, ont respiré à nouveau le parfum des arbres et des fleurs. » L'Homo citadinus aurait-il soudainement des envies bucoliques? « Si c'est le cas, le futur

habitant des Communaux d'Ambilly pourra faire un don pour avoir son arbre et le voir pousser, note M^{me} Bourgeois. C'est le principe du parc forestier, une initiative communale en collaboration avec l'Office cantonal de l'agriculture et de la nature. » A y regarder de plus près, on peut même reconsidérer les vingt ans qu'ont nécessité l'étude et la réalisation du quartier Belle-Terre, comme un gage de qualité et une volonté de bien faire les choses, en concertation avec tous les intervenants.

FRANÇOIS JEAND'HEUR

Voir également en p. 33

+ d'infos

www.lescommunauxdambilly.ch
www.thonex.ch/vivre-a-thonex/communaux-ambilly
www.ge.ch/dossier/nouveaux-quartiers/communaux-ambilly

La résidence des Prés-Courbes

La résidence des Prés-Courbes, qui se trouve sur le chemin du même nom, fait partie des Etablissements publics pour l'intégration (EPI). La mission des EPI est d'intégrer et de veiller au bien-être des personnes en situation de handicap ou en difficulté d'insertion professionnelle et/ou sociale. Le Chênois est allé découvrir cette résidence en plein cœur de Thônex.

Vivre en communauté

La résidence dispose de 14 chambres dans une villa de 3 étages. Chacun des résidents a sa propre chambre. Le salon, la terrasse, la cuisine, la salle à manger, la buanderie et les sanitaires sont à partager. Des activités de groupe sont organisées quotidiennement selon les souhaits des résidents: marche, projection de films, écriture, travaux manuels, sport, bibliothèque, bains de Cressy, etc. Un potager commun a été planté et deux résidents en prennent soin.

Encadrement éducatif

Encadrés par une équipe de socio-éducateurs qui assurent un accompagnement 24h/24, les 14 résidents présentent des profils très différents. L'équipe est là pour les accompagner et les soutenir dans leur projet de vie. Des activités occupationnelles sont organisées, afin de mettre à profit et développer les compétences des résidents tout en prenant en compte le fait que ces derniers ont des diffi-

cultés psychiques. Bien que vivant en communauté, l'individualité de chacun est prise en compte et chaque personne travaillera autour de son propre projet de vie avec l'aide des socio-éducateurs. Il est important pour l'équipe éducative d'encourager au maximum l'autonomie des résidents et de les accompagner dans l'auto-détermination et sur leur pouvoir d'agir en tant qu'acteurs de leur vie. Par exemple, les résidents choisissent leur menu en fonction d'un thème établi, font les courses nécessaires et cuisinent pour toute la maison à tour de rôle. Chacun peut occuper sa journée comme il le souhaite en fonction de son projet de vie et avec le soutien de l'équipe éducative.

Egalement présents pour la sécurité des résidents, les socio-éducateurs et les assistants socio-éducatifs les aident à maintenir un rythme de vie le plus ordinaire possible. L'encadrement est adapté aux besoins de chacun.

Intégration dans le quartier

Les résidents des Prés-Courbes sont comme toute personne vivant dans les Trois-Chêne: ils vont faire leur courses, se promènent, participent à des activités sportives. Certains d'entre eux travaillent parfois dans des ateliers adaptés. Il est même arrivé que plusieurs effectuent du bénévolat pour une association à Genève.

Des personnes avant tout

La résidence des Prés-Courbes est un lieu de vie pour les personnes bénéficiaires de l'Assurance Invalidité (AI) ayant un trouble psychique. Suite à une demande de la Commission Cantonale d'Indication (CCI), qui conseille chaque personne en situation de handicap nécessitant un encadrement vers la meilleure solution, la personne concernée choisit son lieu de vie.

Nicolas, de l'équipe socio-éducative qui travaille à la résidence, nous confie: « Je trouve important de déstigmatiser le terme de "psychiatrie". Il

y a beaucoup de croyances autour de ce terme-là qui sont totalement fausses, qui font qu'on ne reconnaît pas les gens atteints de troubles psychiques et tout ce qu'ils ont à apporter. Tous les jours on apprend de nouvelles choses des résidents et vice-versa. C'est vraiment important que ça puisse passer comme message. Ils apportent autant que nous. Ils ont peut-être l'air d'avoir besoin d'aide mais, mine de rien, ils sont une valeur ajoutée pour la communauté ». Jean P., résident, partage avec nous son ressenti: « La vie à Prés-Courbes: elle s'égène au fil des heures dans un rythme un peu trop tranquille. Il faudrait voir les résidents dans le stress de la vie courante pour se rendre compte de qui ils sont en réalité. Mais cela nous apporte un toit, de la nourriture et, par la bibliothèque, de la distraction et le temps passe ».

ELODIE CORAL

Encadrement pour personnes âgées : une alternative à l'EMS dans les Trois-Chêne ?

Que vous soyez un jeune retraité autonome ou un aîné nécessitant un encadrement particulier, les Trois-Chêne vous offrent une large palette de possibilités entre la FLPAI, l'IEPA, l'EMS et les Résidences Services Seniors. Quelles sont donc les options et comment les choisir ?

FLPAI, IEPA et EMS : qu'est-ce que c'est ?

FLPAI : La Fondation des Logements pour Personnes Agées ou Isolées (FLPAI) propose différents types de résidences, qui comprennent des logements standards pour seniors totalement autonomes, mais aussi des structures qui répondent aux normes des immeubles avec encadrement pour personnes âgées (IEPA). Les immeubles sans encadrement professionnel sont destinés à des personnes âgées capables de subvenir par elles-mêmes aux besoins de la vie courante, mais souhaitant vivre dans une atmosphère conviviale et désirent bénéficier des animations que la résidence leur offre. La FLPAI dispose aussi d'appartements adaptés aux seniors qui offrent un service social (gérance sociale, veilleurs de nuit, alarmes dans les appartements, animation, etc.), en collaboration avec l'Institution genevoise de maintien à domicile (imad). Les appartements sont généralement réservés aux personnes en âge AVS et les loyers sont accessibles. Les locataires peuvent profiter de leur retraite dans un environnement qui allie autonomie et sécurité, tout en vivant dans des appartements aménagés selon leurs préférences, mais adaptés à leurs besoins. Les animaux sont les bienvenus dans ces immeubles, à condition de ne pas nuire au voisinage¹.

IEPA : Les immeubles avec encadrement pour personnes âgées (IEPA) sont des structures qui proposent des logements indépendants et adaptés pour favoriser le confort et la sécurité des locataires. Ils disposent également de locaux communs dédiés à différentes activités d'animation, permettant une interaction active entre locataires. Les résidents, qui sont locataires à part entière, bénéficient donc d'un environnement qui favorise le maintien à domicile et l'autonomie, en améliorant les conditions de vie à travers une action préventive, en évitant l'isolement social. Tous les immeubles IEPA coopèrent avec l'imad², qui fournit un encadrement de proximité, de jour comme de nuit (appel à l'aide disponible 24h/24 - 7j/7), ainsi que du soutien socio-administratif, des animations socio-culturelles et la possibilité de se faire livrer des repas³. Bien que ces

structures disposent de prestations visant à rassurer le résident et à soulager l'entourage, les appartements en location sont considérés comme un domicile privé, permettant donc un aménagement personnalisé et la possibilité de s'adresser aux prestataires d'aide et de soins de son choix^{2,3}.

EMS : Les établissements médico-sociaux (EMS) sont des résidences dédiées aux personnes âgées dépendantes qui ne sont plus en mesure de vivre à leur domicile. Ces structures offrent des prestations hôtelières (hébergement, restauration, buanderie, services logistiques), de soins ainsi que d'animation. En ce qui concerne l'aménagement du lieu privé, les EMS genevois n'appliquent pas tous les mêmes règles ; la majorité d'entre eux dispose de lits médicalisés et de tables de chevet, mais laisse un libre choix de décoration (cadres, photos, etc.). Quant aux animaux, certains EMS acceptent des animaux de compagnie sous des conditions spécifiques⁴.

Résidence Services seniors : cette structure propose, sous forme de package, des logements en location avec en sus tout un panel de prestations et de services permettant de garantir un maintien à domicile digne et autonome. Entièrement sécurisée, avec des entrées contrôlées, une équipe d'aides-soignantes présente tous les jours, un veilleur de nuit toujours disponible, la résidence offre un confort optimal à l'ensemble de ses locataires, avec notamment un restaurant, un salon de coiffure, un espace dédié à la réflexologie et une salle de détente et d'animation. La présence de SeAD⁷, fondation de soins et accompagnement à domicile, au sein de la structure offre également la possibilité aux résidents de faire appel à leurs services pour leurs besoins en soins et autres prestations plus spécifiques. Dans les Trois-Chêne, il existe pour l'instant une seule résidence de ce type : Les Jardins de Mona⁶, à Thônex.

Comment faire une demande de logement ?

FLPAI : Pour entreprendre une demande de logement auprès de la FLPAI, il est conseillé en premier lieu de prendre contact avec l'équipe administrative au 022 308 51 90. Un entretien sera ensuite fixé, afin d'évaluer

les besoins et de partager les attentes du futur résident¹. Conditions : personnes en âge AVS.

Prix : Variable en fonction du nombre de pièces et/ou de l'immeuble : estimé entre Fr. 800.- et 1'400.- / mois dans les Trois-Chêne.

IEPA : Pour déposer une demande de logement dans un IEPA, il est recommandé de prendre contact directement avec l'Institution genevoise de maintien à domicile (imad) au 022 420 20 11(4) et/ou auprès de SeAD, fondation de soins et accompagnement à domicile au 022 869 11 20 concernant l'IEPA Clair-Val, ou encore auprès de la Fondation du Logement de Thônex au 022 349 94 52. La décision d'attribution des appartements appartient cependant au propriétaire et dépend de critères tels que l'âge, le degré d'autonomie et la situation financière du demandeur.

Conditions : personnes en âge AVS, capables de gérer le quotidien ou en âge non AVS, souffrant d'un handicap psychique ou physique, après obtention d'une dérogation⁵. Il est nécessaire d'avoir résidé au moins deux ans dans le canton durant les cinq dernières années avant votre demande IEPA⁵.

Prix : Variable en fonction du nombre de pièces et/ou de l'immeuble et de la situation financière du résident : moyenne < Fr. 1'000.- / mois.

EMS : Il est conseillé de visiter l'EMS de préférence avant de débiter les démarches administratives. La demande d'admission se fait directement auprès de l'établissement choisi et peut être faite avec l'aide des services sociaux. Lorsqu'une place se libère, l'établissement s'occupe lui-même de contacter le futur résident qui peut alors choisir s'il est en mesure de déménager dans les semaines qui suivent.

Conditions : personnes en âge AVS, résidant dans le canton, incapables de vivre seules à domicile.

Prix : Entre Fr. 4'000.- et 12'000.- / mois. Prix à la charge du résident. Possibilité de demander des prestations complémentaires AVS/AI au Service des prestations complémentaires (SPC) si ses propres ressources sont insuffisantes. 

ELEONORA RIOTTO

¹ www.flpai-geneve.ch

² www.imad-ge.ch

³ www.geneve.ch/fr/public/seniors/sante-seniors/logement-adapte-etat-sante/immeubles-encadrement

⁴ www.geneve.ch/fr/public/seniors/sante-seniors/logement-adapte-sante/etablissements-medico-sociaux

⁵ www.ge.ch/reseau-soins-genevois-maintien-domicile-accompagnement-proches-aidants/immeubles-encadrement-personnes-agees-iepa

⁶ www.ems-lesresidences.ch

⁷ www.fondation-sead.ch

Quelles sont les résidences dans les Trois-Chêne ?

FLPAI Immeubles sans encadrement professionnel

- **La résidence Pré-du-Couvent** (ch. du Pré-du-Couvent 1, 1224 Chêne-Bougeries)
- **La résidence de Malagnou** (rte de Malagnou 158 à 162, 1224 Chêne-Bougeries)

IEPA

- **Chapelly** (ch. de Chapelly 22, 1226 Thônex)
- **Chêne-Bourg** (rue de Genève 75, 1225 Chêne-Bourg)
- **La Chevillarde** (ch. de la Chevillarde 9, 1224 Chêne-Bougeries)
- **Les Jumelles** (rte de Mon-Idée 59, 1226 Thônex).
- **Clair-Val** (ave de Thônex 17, 1226 Thônex) : ouverture prochaine.

EMS

- **La Coccinelle** (ave de Thônex 30, 1225 Chêne-Bourg)
- **Eynard-Fatio** (ch. du Pré-du-Couvent 1bis, 1224 Chêne-Bougeries)
- **Marronniers** (ch. de la Bessonnette 9, 1224 Chêne-Bougeries)
- **Nouveau-Prieuré** (ch. du Pré-du-Couvent 3, 1224 Chêne-Bougeries)
- **Vallon** (rte du Vallon 16, 1224 Chêne-Bougeries)
- **Villa Mona**⁶ (rue Etienne-Chennaz 14, 1226 Thônex)
- **La Méridienne** (rte de Rossillon 18, 1226 Thônex) : réservé aux personnes adultes (non AVS) souffrant d'un trouble psychiatrique

Résidence Services Seniors

- **Résidence les Jardins de Mona** (ch. Etienne-Chennaz 10, 1226 Thônex)

La Ciguë : du logement communautaire pour les personnes en formation

Un toit sur nos têtes : une question qui interpelle à tout âge et depuis des générations. Où trouver des logements et surtout comment se loger à un prix abordable dans un canton en pénurie de logements ? Ce sont toutes des questions qui préoccupent La Ciguë, une coopérative en lutte pour créer des habitations communautaires pour les personnes en formation, depuis plus d'une trentaine d'années.

«Une utopie sociale pour changer le monde»

A l'origine de la coopérative La Ciguë, un désir de créer des logements communautaires pensés par et pour les personnes en formation¹. Aline Juon, 26 ans, responsable des projets de construction et des relations externes raconte : « Dans les années 80, il y avait déjà une crise du logement et ce sont des étudiants impliqués dans le syndicat étudiant (CUAE) qui militaient pour plus de logements et moins de précarité étudiante ». Alain de Felice, Christine Panchaud, Virginie Estier, Paul Oberson, Eric Rossiaud et Pascale Davet, à l'époque en formation, fondent La Ciguë en 1986². A force de contacter des régies ainsi que la Ville de Genève, ils obtiennent leurs premiers "contrats de confiance". Au 24, rue de Montbrillant, ils réaménagent un immeuble et logent 18 étudiants. Dès ses débuts, cette coopérative, aura la particularité d'inclure ses coopérateurs dans toutes les décisions, grâce à des assemblées générales et ainsi créer une politique de logement participative et inclusive. Peu à peu, la coopérative cherchera à construire des logements à long terme, en plus de ceux réaménagés voués à la destruction.

Point sur la situation actuelle

En 2019, La Ciguë offre 741 chambres en location, en majorité dans des colocations, à travers tout le canton. La coopérative loge environ 700 étudiants et étudiantes qui payent au



maximum un loyer de 400 francs par mois. La demande pour un logement communautaire à prix abordable n'a cessé d'augmenter ces dernières années et aujourd'hui La Ciguë a une liste d'attente d'environ 700 personnes. Aline Juon fait le point : « Du logement bon marché, à Genève, il en manque beaucoup. Au niveau du logement étudiant, on trouve des résidences universitaires avec des chambres à 800-900 francs, avec des prestations de ménage et des chambres meublées, mais cela reste élevé ». A La Ciguë, la vision est différente : les appartements favorisent la colocation et le vivre ensemble, ce qui permet de réduire les coûts

et d'agrandir les espaces, en créant, parfois, des appartements pour 8 à 10 personnes. « L'habitat en communauté t'apprend le vivre-ensemble et te permet de te créer rapidement un réseau de personne sur Genève lorsque tu es un nouvel arrivant », explique Aline Juon.

Aline³, originaire de Leysin, fait partie de ces jeunes étudiantes qui débarquent à 18 ans pour étudier à Genève et se heurtent au prix du marché, jugé élevé. « Venant d'un autre canton, j'avais sous-estimé les prix des logements ici. Avec l'aide de mes parents, j'avais un budget de maximum 600 francs », déclare-t-elle. Au départ, elle vit dans une résidence universitaire proposant des chambres d'environ 10 m² pour 550 francs, puis plus tard elle s'inscrit à La Ciguë et emménagera à l'avenue Bel-Air, à Chêne-Bourg, dans une ancienne maison. Elle déclare sans hésiter qu'il est « quasiment impossible de venir faire des études à Genève, sans avoir des parents qui te soutiennent financièrement ». Elle souligne qu'à la crise du logement à Genève, s'ajoute la difficulté de trouver des emplois étudiants à un salaire décent⁴. « Aujourd'hui, je dirais qu'il est possible de vivre avec peu de moyens à Genève, mais cela dépend énormément du réseau que l'on se fait, par exemple dans des coopératives d'habitations ou agricoles, et ce n'est pas évident de s'en créer un », précise l'étudiante.

Une question de point de vue

A La Ciguë, le loyer mensuel est de 400 francs, tandis que le budget standard pour un logement étudiant, en Ville de Genève est quasiment le double, environ 700 francs. Comment est-il possible qu'un tel décalage existe ? Pour Joan Gestí, responsable des relations internes à La Ciguë, la réponse se situe dans la politique même d'une coopérative. « Dans une coopérative d'habitation, le premier objectif est de loger de manière abordable des personnes en formation, en contractant par exemple un prêt bancaire. A l'inverse, l'objectif des régies est en premier lieu de faire un bénéfice sur le loyer que le locataire paye », explique-t-il. En effet, la coopérative a cela de particulier que de manière

générale le coopérateur paye "le prix coûtant" du logement et la coopérative effectue les bénéfices nécessaires pour faire fonctionner celle-ci et créer de nouveaux logements. Aline Juon critique le fait que les projecteurs oublient malheureusement bien souvent le sens des réalités étudiantes, notamment du point de vue financier, et n'en tiennent pas compte dans les logements qu'ils construisent.

Le temps de l'émancipation

Au-delà des préoccupations économiques, l'autonomisation des jeunes adultes est centrale pour la coopérative. « C'est important pour une société d'avoir des jeunes qui s'émancipent du noyau familial. C'est sain pour un jeune adulte de pouvoir vivre ses expériences hors du cocon familial », explique Joan Gestí. Pour les deux employés de La Ciguë, le logement en communauté à l'avantage d'apprendre aux jeunes adultes à se responsabiliser, que ce soit au niveau des factures à payer ou du vivre-ensemble. « S'impliquer dans une coopérative permet aux étudiants de rester connectés à la "vraie vie" et leur apprend à se prendre en charge », explique la responsable de la construction et des relations externes.

A l'avenir, la Ciguë continuera à œuvrer pour créer des logements communautaires et favoriser des formes de vie collaboratives et écologiques. La coopérative est constamment à la recherche de nouvelles opportunités comme des privés souhaitant établir des contrats de confiance, à l'instar de certains logements déjà gérés par la coopérative à Thônex et à Chêne-Bourg. Le nombre croissant de bureaux vides dans le canton est également une question sur laquelle la coopérative aspire à agir, afin de favoriser la création d'habitations.

CÉLINE CASTELLINO

**Café
La Bricole**

**La Bricole, anciennement au Brico Chêne-Bourg,
est très heureuse de vous recevoir
à sa nouvelle adresse !**

24, rue de Genève - 1225 Chêne-Bourg - 022 348 11 23

Nouveaux horaires dès le 1^{er} octobre 2020

lundi et mardi : 8h00-14h30 – mercredi à samedi : 8h00-14h30
et 18h00-22h00 – dimanche : fermé

¹ Gerber, V. (2016). Evolution de La Ciguë.

² Nirere, D. (2016). Entretien avec les fondateurs-trice-s de La Ciguë.

³ Prénom d'emprunt.

⁴ Selon le pôle santé sociale de l'Université de Genève, le budget moyen d'un étudiant serait d'environ 2'500 francs, pour un loyer à 700 francs et d'autres dépenses (PSS, (2020). Etudier à Genève : Combien ça coûte ? Consulté sur : <https://www.unige.ch/dife/social-finances/budget/>

Rencontre avec les résident.e.s du Centre de la Seymaz

Ouvert depuis début 2020, avec une capacité d'accueil jusqu'à 370 résident.e.s, le Centre de la Seymaz héberge actuellement 260 à 270 personnes. Nous avons rencontré quatre d'entre elles, Amadu, John*, Isskandarr et Prisca, afin de leur donner la parole. Voici leurs témoignages, entre désir d'intégration et d'indépendance, résilience et reconnaissance.

AMADU, TRENTE-SIX ANS, VIENT DU Sierra Leone et détient une formation de paysagiste. A bientôt quarante ans, John achève, lui, sa thèse de doctorat en sciences politiques et est père d'un enfant de cinq ans. Originaire de Côte d'Ivoire, Prisca, trente ans, est, quant à elle, coiffeuse spécialisée en cheveux africains et mère d'une fillette de seize mois. Enfin, Isskandarr, âgé de trente-et-un ans, a quitté le Yémen et commence des études en relations internationales.

Pouvez-vous nous parler de votre vie au centre ?

John: Cela fait huit mois que ma famille et moi vivons à Genève. C'est un nouveau départ, avec à la fois des opportunités et des difficultés. Nous essayons de nous mieux de nous intégrer.

Isskandarr: Avant, j'allais au centre des Charmilles, pour apprendre le français. Mais il y a un mois, j'ai fini le cours de français. Quand je me réveille, je vais toujours dans la cuisine, me faire du café et cuisiner. Plus tard, je révise mes leçons de français et je travaille au centre. Avant, je travaillais dans le domaine du nettoyage, mais depuis quelques mois, je m'occupe de distribuer le courrier.

Comment vous sentez-vous ici ?

Prisca: Ça va, mais ce n'est pas facile. On vit dans l'incertitude, car on ne sait pas ce que va décider la Suisse. J'essaie d'être forte par rapport à ma fille et de faire du mieux que je peux pour elle.

John: Être un réfugié est un des problèmes les plus difficiles de l'existence. A cause de raisons politiques, vous devez quitter votre pays, votre famille, vos proches. Cela arrive souvent après la vingtaine et vous avez déjà construit votre vie, mais cette vie a probablement été détruite par les autorités politiques. Être un réfugié signifie que vous essayez de construire votre vie, une seconde fois. Si vous quittez votre propre pays, c'est qu'il n'y a plus la possibilité que vous y viviez sereinement. A la naissance, nous apprenons tous à parler, à marcher, à communiquer. Mais quand vous devenez un réfugié, vous devez répéter ce processus, une seconde fois, dans un pays que vous ne connaissez pas. C'est une expé-

rience très dure, mais l'équipe de la Seymaz est très consciente de ça.

Isskandarr: J'ai quitté mon pays, et le changement est difficile. Mais petit à petit, je m'habitue, et je développe des relations et des amitiés avec les gens. A la Seymaz, chaque personne a envie d'avoir une meilleure vie et son propre appartement; mais ça, on sait que c'est difficile, même pour les Suisses. **Est-ce que cela correspond à ce que vous escomptiez ?**

John: J'avais une très belle vie, dans mon pays. Mais quand vous êtes victime de répression politique, vous perdez tout, et vos attentes sont amoindries. Vos besoins prioritaires sont la sécurité, la liberté, et l'accès à un toit. La Suisse a répondu à mes espérances, car je dois admettre la réalité. **Isskandarr:** J'ai passé des moments difficiles. J'ai habité dans un camp, sur une île grecque, pendant un an et quatre mois. Par rapport à la Grèce, la Suisse, c'est vraiment mieux. Peut-être que je n'avais pas imaginé que je resterais au centre si longtemps, mais voilà! C'est la réalité.

Quels sont les points négatifs du centre ?

Amadu: L'éloignement des supermarchés, et le fait qu'on traverse l'hôpital. Je trouve ça un peu bizarre, mais le reste ça va.

Isskandarr: J'habite dans une petite chambre et c'est difficile de toujours vivre dans cette pièce, matin, midi et soir. C'est pour ça que j'essaie toujours de quitter le centre, d'aller dehors, chez mes amis, ou au bord du lac. Avant le Covid, il y avait des associations avec des activités, mais maintenant, j'essaie d'aller faire du vélo. C'est difficile aussi pour les relations entre les gens, par exemple pour moi et ma copine, car les règles, ici, c'est d'avoir un visiteur ou une visiteuse pour quatre nuits par mois.

Prisca: J'ai vécu la guerre dans mon pays, alors j'ai peur dès qu'il y a du bruit. Et je me dis que le foyer, ce n'est pas l'idéal pour mon enfant.

Quels sont les points positifs du centre ?

Amadu: Ceux qui sont dans cette commune, car ils nous ont montré qu'ils sont avec nous; ils viennent nous aider pour certaines choses et nous donner un coup de main. Certains habitants envoient même leurs



enfants dans les petits jardins du centre, pour qu'on ne soit pas isolés. Je vois souvent cela, en travaillant dehors, quand j'arrose les jardins.

Prisca: Dans un foyer, on découvre beaucoup de choses. Le foyer, il t'accueille et tu trouves des gens qui sont présents et qui font tout ce qu'ils peuvent pour t'aider et te guider.

Isskandarr: Même si cohabiter est parfois compliqué, être avec des gens tout le temps permet de ne pas être isolé. On discute, les enfants jouent et ça change l'ambiance.

Qu'est-ce qui pourrait être amélioré ?

John: Au centre, nous avons la chance de pouvoir bénéficier de cours de français, d'activités sportives et culturelles. Par contre, il n'existe pas d'activités destinées aux résidents du centre et aux habitants des Trois-Chêne. De telles activités pourraient rassembler les gens et leur permettre d'apprendre à mieux se connaître.

Isskandarr: Par exemple, s'il y avait des activités pour les adultes seuls, ce serait bien.

Que pensez-vous de l'endroit où le centre est construit ?

John: Pour un nouveau départ et comme lieu de transition, les endroits calmes me paraissent bien. Ici, vous pouvez entendre le chant des oiseaux, sentir le vent et vous promener aux alentours.

Isskandarr: C'est tranquille, mais c'est loin du centre-ville. Je vais commencer mes études universitaires et je suis un peu stressé, par rapport aux moyens de transport.

Est-ce que vous avez des contacts avec les habitant.e.s des Trois-Chêne ?

Isskandarr: Malheureusement, non. Peut-être, parce qu'il n'y a pas vrai-

ment de voisins et voisines, comme on est à côté d'un hôpital... Si les gens venaient nous voir, ce serait un plaisir de discuter avec eux.

Amadu: Pour moi, les habitants de la commune sont accueillants; je suis content. Mais je n'ai jamais rencontré les autorités communales et je ne sais même pas où se trouve la mairie! A Meyrin, la commune nous avait fait visiter et montré beaucoup de choses; c'était agréable. Nous avions pris un petit repas et discuté.

Prisca: Les habitants, ici, sont gentils. Ils ont apporté des cadeaux pour nous. J'ai demandé d'où ça venait et les assistants de l'Hospice général m'ont dit que c'était offert par les habitants de Chêne-Bourg.

Quels sont vos espoirs pour la suite ?

Isskandarr: Avoir un diplôme universitaire, trouver un travail et améliorer ma vie. Mais le plus important pour moi, c'est de parler très bien et couramment le français, car le français c'est la porte de la société suisse et genevoise.

John: Mon objectif principal est d'assurer une belle vie à mon enfant. Je souhaite aussi améliorer mon français, et trouver un travail à l'université, ou dans une institution internationale. Je me sens redevable envers le gouvernement et la société suisses et j'aimerais y apporter ma contribution, en effectuant, entre autres, du bénévolat.

Prisca: J'aimerais que la Suisse me donne une chance de rester ici, pour que ma fille puisse aller à l'école et s'instruire, comme moi je n'ai pas pu. Mon souhait, c'est de travailler et de faire quelque chose de ma vie; parce que rester là, comme ça, c'est déprimant. C'est important pour moi que je puisse aider les personnes dans le besoin, car, moi, la Suisse m'a donné un coup de main.

Amadu: Je n'ai jamais pensé à l'espoir. Je pense toujours au présent. Demain, je ne sais pas ce qui arrivera... Je vous remercie beaucoup d'être venue nous rencontrer et de nous présenter aux autres.

PROPOS RECUEILLIS PAR ELISE GRESSOT

NB : interview réalisée en langue anglaise
* Prénom d'emprunt

Un toit sur des roues, une nouvelle manière de penser les vacances

Voyager peut signifier tant de choses, selon les époques, les régions et les tempéraments. Avec les événements récents, la tendance actuelle des vacances lointaines, pensées par trajets en avion et nuits à l'hôtel, laisse place à d'autres formes de tourisme. Les véhicules aménagés ont, par exemple, le vent en poupe depuis quelques années, plus encore depuis quelques mois. Certains optent pour la location, d'autres sautent le pas de l'achat. Julie Bersier, présidente du Chênois, est de ces derniers et nous raconte le début de son expérience.

UN BEAU CAMPING-CAR, C'EST CE QUI a remplacé le traditionnel voyage de noces l'année passée pour Julie Bersier et son mari. Une idée originale et troquant avantageusement un unique voyage pour la possibilité d'en prévoir autant qu'ils le souhaitent. Fille de parents propriétaires d'un tel véhicule et partageant l'intérêt de l'objet et des possibilités qu'il offre avec son époux, l'idée est venue naturellement. Mais avant de se lancer, il fallait essayer à deux, pour voir si cela fonctionnait. Après un baptême de la route de deux semaines dans le contexte éprouvant d'un festival, le couple est convaincu. L'heureux élu est un camping-car d'occasion, cinq places assises – plus de places que nécessaire pour accueillir amis et famille avec aisance et sécurité – un cocon de confort itinérant.

Une liberté appréciable

Ce qu'apporte un camping-car, c'est une liberté et une autonomie dans le voyage. Partir quand on le veut, où on le veut, changer d'avis si l'endroit est décevant. Une nouvelle manière de vivre ensemble s'instaure: on est chez



soi n'importe où, tout en expérimentant une dynamique de groupe et de vie différente. Le trajet n'a pas besoin d'être connu à l'avance, l'improvisation est permise. Un peu diminuée cet été, à cause de la crise poussant plus de monde que d'habitude sur les routes suisses, sans compter les prix plus élevés des campings (environ 50.- frs la nuit pour une place de camping-car en Suisse), cette indépendance s'est cependant ressentie dans

l'occasion d'expérimenter le camping sauvage, très réglementé en temps normal, peut-être plus facile cet été; les propriétaires de terrains étaient sans doute plus compréhensifs et disposés à octroyer l'autorisation de s'arrêter chez eux. Ces divers avantages s'accompagnent d'habitudes nouvelles à adopter. Afin de rendre le trajet le plus plaisant possible, une grande préparation est nécessaire: entretien du véhicule, organisation

des réserves telles que la nourriture, l'électricité et l'essence.

Une fois le véhicule apprivoisé et bien préparé, l'aventure peut commencer! Parfois peu agréable – comme lorsqu'un vigile de camping décide de toquer à la porte pour déplacer le camping-car au milieu de la nuit, en plein hiver – mais la plupart du temps formidable, rien que pour l'opportunité à tout moment de se retrouver ailleurs qu'à la maison, même pour un week-end. La vision personnelle du voyage évolue. En terme de temps, les vacances sont plus envisagées comme des voyages de deux à trois semaines plutôt que quatre jours par-ci, cinq jours par-là. Les lieux à visiter sont également influencés par le moyen de transport et d'habitation: de nouveaux endroits, pas forcément envisagés auparavant, viennent à l'esprit sans pour autant restreindre tous les prochains voyages à l'utilisation du camping-car. Pour leurs prochaines aventures sur les routes, Julie Bersier et son mari envisagent le Portugal et la Hollande, rêvant à long terme d'un grand tour d'Europe.

KELLY SCHERRER

PUBLICITÉ



AMBROSIO S.A.
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

Route de Jussy 2
1225 Chêne-Bourg
info@ambrosio.ch

POMPES À CHALEUR
PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77
Fax 022 349 46 28

SANITAIRES - FERBLANTERIE
INSTALLATIONS, DEPANNAGES
ET ETUDES DE PROJETS

DALLAIS SA

26, av. Petit-Senn
1225 Chêne-Bourg
T : 022 348 61 91
F : 022 348 20 28
www.dallais.ch

nos véhicules roulent au gaz naturel

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour :

- Pressing
- Blanchisserie
- Tapis
- Aquaclean
- Daim – cuir – fourrures
- Rideaux – voilages
- Retouches

**TRAVAIL ARTISANAL SOIGNÉ
EFFECTUÉ PAR DES PROFESSIONNELS**

HORAIRE ANNUEL

Lundi, mardi, mercredi, vendredi: 7h30-12h00 – 14h00-18h30
Jeudi: 8h30-12h00 – 14h00-18h30 / Fermé le samedi

1, rue de Genève – 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg
www.pressing-blanchisserie-geneve.ch

Chacun sa maison

Qu'il fait bon avoir un toit sur nos têtes! Dans tout le règne animal, chaque individu aspire à avoir une maison, un abri à lui, afin d'avoir un endroit où vivre, fonder une famille ou stocker sa nourriture. Certes, certains sont nomades, cela vaut pour les humains comme pour les autres animaux, par choix ou par obligation, mais la norme tend plutôt à avoir une habitation quelle qu'elle soit. Passons en revue les types de maisons que les animaux recherchent!

LES OISEAUX, TOUT LE MONDE LE SAIT, font des nids. Mais sont-ils tous pareils? Absolument pas! Les hirondelles fabriquent des nids en boue, agrémentée de brins d'herbe ou de paille, qu'elles façonnent souvent en-dessous d'un toit en mélangeant leurs matières premières avec leur salive. En revanche, les guêpiers creusent des cavités dans une falaise. Les foulques, quant à elles, forment un radeau de matières végétales, posé sur des herbes flottantes ou des troncs coupés, et les tisserins coupent de fines lamelles de roseau et les tissent ensuite entre elles pour former un nid douillet suspendu.

Et les mammifères? Certains sont de grands constructeurs, comme le castor qui taille les troncs et les branches des saules de la rive pour les emmener plus loin et bâtir son terrier-hutte. Il est d'ailleurs également

maçon, en plus de charpentier, car le sous-sol de sa maison est creusé dans la berge. Les chevreuils, eux, se contentent de nettoyer une zone au pied d'un arbre pour s'en faire une couche. Ces places "dortoir" sont facilement repérables en forêt. Les blaireaux, eux, creusent des terriers qui peuvent avoir des galeries impressionnantes, tant en longueur qu'en quantité et nombre de connexions! Plusieurs gueules servent d'entrée et de sortie, et en dehors des chambres, certains couloirs sont élargis pour devenir des zones de croisement. Les renards, plutôt paresseux, squattent souvent les tanières des blaireaux, qu'elles soient abandonnées ou pas, au lieu de faire l'effort de s'en creuser une nouvelle!

Qu'en est-il du côté des insectes et autres arthropodes? Les hyménoptères, insectes sociaux, sont bien connus pour leurs maisons. Il s'agit

des ruches des abeilles, des fourmilières des fourmis, et des nids parfois en papier mâché des guêpes ou des frelons. Ces animaux ont des structures sociales très complexes, et donc leurs habitations sont organisées pour que chacun ait une place précise. Il y a donc plusieurs chambres pour séparer la reine, les œufs ou les stocks de nourriture. Pour finir, parlons des deux types de maisons des araignées. Les espèces aranéomorphes sont celles qui tissent des toiles. Elles y vivent ensuite en capturant leurs proies et en produisant leur progéniture. Les espèces mygalomorphes, en revanche, restent à terre, creusent un terrier, puis en tapissent l'entrée d'une toile qui agira comme piège pour les petits insectes imprudents.

Les maisons sont donc diverses et variées, mais qu'il s'agisse d'un grand

loft ou d'une maison plus organisée, il s'agit toujours d'un refuge dans lequel on retrouve la quiétude et la sécurité. 🌿

TEAM NARIES

Nos prochaines activités

Jeudi 29 octobre

Cours de Cosm'éthiks
Ménage écolo

Dimanche 15 novembre

Sortie Nature "Le COR de Genthod"

Jeudi 26 novembre

Cours de Cosm'éthiks
Au quotidien

... et tous les lundis à 18h
sur Radio Cité Genève 92.2 FM



+ d'infos

Association Naries: www.naries.ch

Entre mots et images par Laura Etienne

Un livre, une chanson et un film autour du thème Un toit sur nos têtes.

Entre les lignes...



Une vie et des poussières

Valérie Clo
Buchet/Chastel
2020

Mathilde a 84 ans. Elle vient d'entrer en EMS et décide de coucher dans un carnet les moments les plus importants qui rythment sa vie sous ce "dernier toit". Si la mémoire immédiate lui joue des tours, ses souvenirs de jeunesse pendant la Seconde Guerre mondiale se font de plus en plus nets. Pendant 14 mois, elle partage ainsi des histoires passées et présentes. De sa fille trop inquiète, à son fils brillant par son absence, en passant par ses voisins de chambre, les anecdotes sont multiples. Il y a Chantal qui oublie tout, Jeannot qui n'entend rien, et cette aide-soignante qui adoucit ses journées. Un roman tout en douceur qui aborde, sans pathos mais sans mettre de gants, les douleurs, les joies et les difficultés de vivre sa vieillesse. Un roman qui rappelle aussi que derrière les aînés dépendants, il y a des parcours de vie bouleversants.

Mots, sons, maux et émotions...



Quatre murs et un toit

Bénabar
Issu de l'Album
Reprise des
négociations
2005

Dans cette chanson imagée et touchante, Bénabar raconte l'histoire d'une maison à travers le temps et le chemin de vie de ses occupants. Cette maison, c'est l'histoire d'un jeune couple d'abord, d'une famille ensuite, puis d'enfants qui quittent le nid "vêtement par vêtement". C'est l'histoire de pièces qui sont tantôt des chambres d'amis, des chambres d'enfants ou des bureaux. C'est l'histoire d'un grenier qui se remplit petit à petit. C'est l'histoire de la cabane du jardin qui reprend vie quand les petits-enfants viennent au monde. Ce sont des traits d'humour quand le papa aimerait construire une cave à vin, mais qu'il cède à la deuxième salle de bain demandée par sa femme. Ce sont les joies, les peurs et les défis d'une famille qui, sous le même toit, grandit, se quitte et se retrouve. Ce sont les histoires d'une vie qui s'inscrivent dans les murs.

Ces films que j'aurais adoré lire...



Le Jour d'après
Roland Emmerich
2004

A la suite d'une expédition en Antarctique, le paléoclimatologue Jack Hall élabore un modèle de réchauffement climatique prédisant l'arrivée à moyen terme d'une nouvelle ère glaciaire. Mais de violents phénomènes météorologiques se produisent aux quatre coins du globe ne laissant aucun doute sur l'imminence d'un changement brutal du climat. Ce n'est alors pas un village qu'il faut évacuer, pas une ville, mais la quasi-totalité de l'hémisphère nord. Ceux qui n'arrivent pas à fuir vers les pays du sud avant l'arrivée des températures glaciales n'ont d'autre choix que de se trouver un toit sûr. A New York, le fils de Jack Hall et ses amis s'installent dans la bibliothèque. Un film catastrophe passionnant, qui pousse à s'interroger sur les (futurs?) migrations climatiques et sur l'importance, dans toutes situations, d'avoir un toit où trouver refuge.

Déflagration, un regard sur la Suisse actuelle

Le nouveau roman de Serge Bimpage offre un regard sur la Suisse actuelle, l'héritage de son histoire et les enjeux présents et à venir. Une détonation pour réveiller les consciences, des plus larges aux plus fermées.

DÉFLAGRATION, C'EST UNE HISTOIRE du Petit-Pays, dans le Petit-Pays. On y suit Julius Corderey, antipathique professeur à l'Université de Genève, désagréablement crédible, un fêru d'histoire suisse aux idées bien tranchées qui se verra forcé de se remettre en question. Si, au départ, les malheureux tournants de sa vie personnelle ne semblent pas le toucher à la hauteur de leur gravité, c'est par la suite un volcan qui triomphera de l'esprit fermé du spécialiste.

Une catastrophe naturelle en terres helvétiques

Un volcan en Suisse. Aussi impressionnant que cela puisse être, ce n'est pas le danger le plus menaçant, la flamboyante montagne se contentant de cracher cendres et gaz un peu plus loin, au nord du pays. « Rasez les Alpes, qu'on voit la mer ! », l'ironie frappe Corderey, lui qui jadis scandait son mépris pour un pays trop petit pour marquer l'Histoire, à présent certain de la perfection inégalable de celui-ci : son petit monde pétri de certitudes s'effondre lorsqu'une menace de mer intérieure fait suite à la première déflagration. Le Petit-Pays n'est plus reconnaissable, ni ses paysages, ni ses habitants en panique. Plus que le théâtre des événements du récit, la Suisse est presque personnage, elle est en tout cas objet de nombreuses discussions et réflexions,

source d'amour ou de désintérêt, tour à tour Eldorado, contrée discrète plus à la merci de l'Histoire que membre actif de son écriture, ou encore tortue repliée sur elle-même, vainement craintive de ses bordures extérieures.

Des paysages signifiants

Le Petit-Pays s'habille de deux paysages distincts. D'abord, la grande ville universitaire qu'est Genève, lieu de résidence du protagoniste et point de départ du récit, posant la situation de base du personnage, une vie "parfaite" esquintée par le temps et surtout Corderey lui-même. Rien ne roule plus, tout grince dans le vie genevoise du personnage : amours, travail, réputation et aspirations. Puis, le village de jeunesse retiré qu'est Marmotence, délaissé et figé, s'imposera par la force des événements. Ajoutée à cela, une ville extérieure semble apporter une bouffée d'air frais au personnage avant le drame, Cordoue. Théâtre de conférences universitaires réunissant tous horizons, préservée du tumulte suisse, l'auteur y voit en partie sa commune, une image de Chêne-Bourg, multi-éthnique et culturellement riche. Le récit plonge donc le lecteur dans ces trois espaces, ainsi que dans trois temporalités rythmant le tout : avant, pendant et après. Une idée du temps marqué par la catastrophe qui s'étend à la genèse du roman, remarquable par son indépendance

thématique malgré la crise actuelle. En effet, écrit l'an passé, arrivé entre les mains de l'éditeur en janvier, *Déflagration* impressionne d'abord par sa clairvoyance. Provoqués par un mal certes différent de celui qui nous a surpris il y a quelques mois de cela, les mesures déployées et les états d'âme des citoyens dans le roman face au chaos font étrangement et précisément écho à notre crise sanitaire, alors que le texte reste inchangé malgré l'apparition des premiers cas. Mais plus que cet instinct avisé, c'est un optimisme profondément ancré qui imbibe ces pages. Et cela sans que l'on s'en aperçoive tout de suite, le début du roman ne laissant pas nécessairement filtrer la notion d'espoir. Un avant en chute libre, un pendant "impensable" ; la peur est présente, mais nécessaire, permettant de se préparer au pire, voire d'éviter la source de nos craintes. La peur, la « nostalgique », le bouleversement, tout cela transforme la vie du protagoniste et ouvre une fenêtre donnant sur un après plus heureux.

L'évolution d'un personnage opiniâtre

Considéré comme son roman le plus abouti par l'auteur lui-même, *Déflagration* dessine l'itinéraire moral d'un personnage trop bien campé sur ses idées mais qui, malgré son statut privilégié, sa place dans la hiérarchie

universitaire et l'expérience des années, suivra un apprentissage forcé et cependant bienvenu. Un changement nécessaire pour éviter le mur qui se dresse droit devant, une leçon de vie à la portée de tout un chacun, peu importe l'âge et la condition. Corderey découvre un Petit-Pays différent de celui qu'il s'efforçait de figer dans ses recherches, où les enjeux s'entremêlent, où l'écologie, l'économie, les droits de l'homme et ceux de la femme, doivent être envisagés en regard. Il prend conscience de l'attitude consumériste actuelle de l'humain, reflétée par son propre comportement prédateur. Il apprend que la menace réelle était terrée au fond de lui, tout comme le danger planant véritablement au-dessus de la Suisse provenait des entrailles de son propre sol. Finalement, une phrase empruntée à Adam Biro marque le récit et résume l'état des choses : « Espérons que nous serons à la hauteur du malheur qui nous échoit ». Reprise par le narrateur à la dernière page, le "malheur" laisse place au "bonheur", l'espoir est vivace. 🌱

KELLY SCHERRER

+ d'infos

Serge Bimpage,
Déflagration, 2020,
Editions de l'Aire, CHF 29.–

Comme des Mohicans, un récit au fil du Rhône

En cette année si particulière, Philip Taramarcz publie *Comme des Mohicans*, aux Editions Slatkine. C'est à la Gradelle, chez une amie de longue date, Tina Bisanti, conseillère municipale à Chêne-Bougeries, que nous l'avons rencontré.

NÉ À HAMBURG EN 1964, PHILIP Taramarcz est genevois depuis l'âge de 2 ans, après un bref passage par Milan. Nouvellement établi à Conches, il n'en oublie pas moins le village de Fully (VS) dont sa famille est originaire. De sa plus tendre enfance au bord de l'Elbe, puis du Rhône, il a appris à vivre au fil de l'eau, son élément préféré. Conjugué à sa passion pour la montagne, voici que se dessine son décor de rêve, celui qu'il a sans surprise choisi pour son premier roman publié, *Comme des Mohicans*. Ce titre qui renvoie à ses lectures de jeunesse (*Le dernier des Mohicans*, Tom Sawyer), nous met tout de suite dans le bain. Il s'agit sans équivoque d'un roman d'aventures, dont les protagonistes sont deux adolescents en quête d'un avenir meilleur, fuyant l'oppression

de la société et de la religion dans le Valais du XIX^e siècle et le confinement géographique propre à la vallée dans laquelle l'histoire prend son envol. *Comme des Mohicans* est un concentré de la personnalité de Philip Taramarcz. Sa fascination pour la botanique, l'alchimie, la philosophie, la religion, l'histoire, l'alpinisme et les fleuves mythiques imprègne les pages de ce roman qui se veut également ouvrage savant. En effet, l'auteur ne perd aucune occasion de nous instruire en agrémentant son récit d'anecdotes, de descriptions et de faits historiques, faisant pénétrer, comme il aime à le dire, « la grande histoire dans la petite histoire, pour que l'Histoire nourrisse l'histoire ». Ainsi Courbet, Farinet ou Mark Twain font des apparitions remarquables aux côtés de Guérin et

de Séraphin, ses deux héros si attachants aux destinées contrastées. Des questions de société qui heurtent tout particulièrement Philip Taramarcz, tels que l'abus d'enfants dans le clergé catholique et le silence qui les entoure, sont également évoquées ici à travers le geste tragique d'un novice qui, au comble du désespoir, finit par se suicider en entraînant son bourreau dans la mort. C'est le docteur Taramarcz qui s'exprime ici, lui qui se dit interpellé par le nombre de personnes qui souffrent d'un syndrome de stress post-traumatique dans la population et parmi ses patients. Ainsi, *Comme des Mohicans* comporte plusieurs niveaux de lecture qui vont du roman d'aventures traditionnel à, notamment, une réflexion plus profonde sur le peuple valaisan, ses

pratiques et ses croyances. Enfin on peut dire que le voyage entrepris par ses protagonistes, Guérin et Séraphin, est aussi une quête de la liberté par la fuite ; un vagabondage placé sous le sceau d'une amitié indéfectible. Son roman à peine édité, Philip Taramarcz est déjà en pleine écriture du prochain qui nous fera quitter l'Europe pour l'Afrique du Sud, racontée à travers l'histoire de trois protagonistes, dont les destins s'entrecroisent pendant cinquante ans, durant le régime ségrégationniste de l'Apartheid. 🌱

KAARINA LORENZINI

+ d'infos

Philip Taramarcz,
Comme des Mohicans,
2020, Editions Slatkine, CHF 29.–

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général,
Centre d'action sociale
des Trois-Chêne
Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 420 44 00 • F. 022 420 44 01

Horaires d'ouverture:

Lundi, mardi, mercredi et vendredi:
8h30 – 12h00 / 13h30 – 16h30
Jeudi: 13h30 – 16h30

Horaires téléphoniques:

8h30–11h30 et 13h30–16h30
sauf le jeudi matin

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent.

Si vos avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général.

Pour plus d'informations:

www.hospicegeneral.ch

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches. L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter imad au:

Centre de maintien à domicile
Eaux-Vives

Rue des Vollandes 38 • 1207 Genève
T. 022 420 20 13

Horaires: du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00. En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.
www.imad-ge.ch

Foyer la Seymaz

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le ré-seau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

Pour tout renseignement:

Foyer la Seymaz
Chemin du Pont-de-Ville 26
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 348 54 27
seymaz@laseymaz.ch
www.laseymaz.ch

Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires: du lundi au jeudi, de 8h30 à 11h45. Les après-midis sur rendez-vous. Fermé le vendredi.
T. 022 348 45 72
contact@action3chene.com

Règlement sur la salubrité et la tranquillité publiques (RSTP) E 4 05.03.**Art. 33 Tondeuses à gazon et tronçonneuses**

L'utilisation de tondeuses à gazon, de tronçonneuses ou d'autres appareils analogues dont le fonctionnement n'est pas silencieux est interdite:

- a) du lundi au vendredi avant 8h00 et après 19h00;
- b) le samedi avant 9h00 et après 18h00;
- c) le dimanche;
- d) les jours fériés selon le droit fédéral ou cantonal.

Art. 34 Machines à souffler les feuilles

1. L'utilisation de machines à souffler les feuilles dont le fonctionnement n'est pas silencieux est

interdite entre le 1^{er} février et le 30 septembre.

2. Entre le 1^{er} octobre et le 31 janvier, l'utilisation de telles machines est interdite:
 - a) du lundi au vendredi, avant 8h00 et après 19h00;
 - b) le samedi, avant 9h00 et après 18h00;
 - c) le dimanche;
 - d) les jours fériés selon le droit fédéral ou cantonal;
 - e) sur les chemins forestiers.
3. A titre exceptionnel, le département chargé de l'environnement peut déroger aux restrictions d'utilisation prévues aux alinéas 1 et 2. Il perçoit un émoulement de CHF 100.– à 250.– par autorisation délivrée.

Feux de déchets**Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets**
Art. 15B(17)

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immission excessive, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
 - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
 - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les

souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 micro-grammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles. 🌿

Permanence juridique à la Mairie de Chêne-Bourg pour les habitants des Trois-Chêne 2020**Pour toute consultation et en raison du Covid-19, le port du masque est obligatoire.**

Cette permanence est destinée aux habitants des communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis** et recevra sur rendez-vous les :

- 5, 12 et 19 novembre
- 3, 10 et 17 décembre

de 16h00 à 18h00 à la mairie de Chêne-Bourg.

Il est nécessaire de prendre rendez-vous au 022 869 41 10, **au plus tard la veille de la permanence.**

Une participation forfaitaire de CHF 25.– sera encaissée sur place.

Les Trois-Chêne en roue libre

Ces derniers mois, le vélo a pris de l'importance à Genève, avec une nette augmentation des pistes cyclables et du nombre de cyclistes. La liberté qu'offre la bicyclette ne cesse de convertir les habitants du canton à ce mode de déplacement. Depuis août 2020, les habitants des Trois-Chêne peuvent profiter du nouveau réseau VéloPartage permettant de louer des vélos standards ou électriques dans leur région.

Un projet collectif

Le réseau VéloPartage était dans les cartons depuis 2018, et suite à de nombreux démêlés administratifs, il a fallu attendre le 18 août 2020 pour le voir se concrétiser. Pour le Conseiller d'Etat en charge de la mobilité Serge Dal Busco, ce projet arrive « juste à temps » pour une « révolution des transports ». En effet, le vélo a tout pour plaire: un coût écologique moindre, l'assurance d'un exercice physique régulier et la possibilité de se déplacer à travers la ville efficacement. Le réseau VéloPartage est un projet issu de la collaboration entre le Canton de Genève, Donkey Republic et l'association GenèveRoule. Donkey Republic est une entreprise gérant des réseaux de vélos à travers toute l'Europe. A Genève, c'est elle qui vous

permettra de louer des vélos grâce à une application téléchargeable sur votre smartphone. Pour sa part, GenèveRoule, une association spécialisée dans la maintenance de cycles et favorisant l'intégration socioprofessionnelle, aura la charge de l'entretien des vélos dans les différentes stations.

Comment ça marche ?

Quelque 200 vélos sont disséminés à travers diverses communes du canton de Genève. L'utilisateur souhaitant louer l'un d'entre eux devra au préalable avoir téléchargé l'application Donkey Republic sur son téléphone et se rendre à l'une des stations de son choix. Une fois sur place, il pourra déverrouiller le vélo grâce à l'application et l'utiliser à sa guise. Le temps



de la location écoulé, il s'agira de le déposer dans l'une des stations officielles signalées sur l'application et de le verrouiller. Les usagers doivent déboursier 3,50 frs pour une heure avec un vélo standard et 6,30 frs pour une heure avec un électrique. Il y a également la possibilité de souscrire

à un abonnement mensuel, selon différents tarifs mentionnés sur l'application.

Où trouver ces vélos dans les Trois-Chêne ?

Afin d'expérimenter les joies du deux-roues, les habitants des Trois-Chêne pourront se rendre à des stations situées, notamment, devant la mairie de Chêne-Bougeries, à l'avenue de Mirany, vers l'Ecole De Haller, à la gare de Chêne-Bourg, devant le Centre commercial de Thônex et au P+R de Moillesulaz.

CÉLINE CASTELLINO

+ d'infos

<https://www.donkey.bike/fr/villes/location-velo-geneve/>

Nouvelle publication des Editions Chênoises, en collaboration avec l'Association du Hameau de Villette

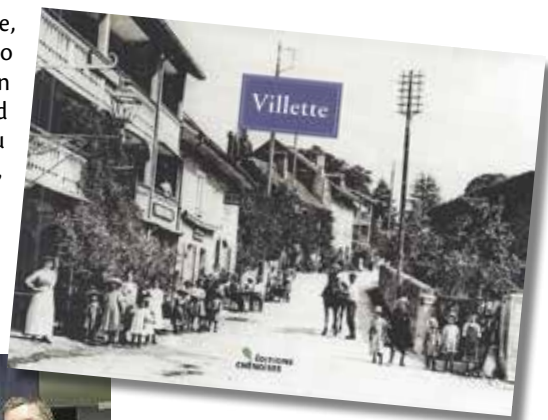
Une plongée dans le passé du lieu

Le 16 septembre dernier s'est tenu le vernissage du nouvel ouvrage des Editions Chênoises. Sa présidente, Isabelle Neuder a pris la parole aux côtés de Fabrice Boux de Casson, président de l'association du Hameau de Villette, pour présenter ce projet commun.

IL FAUT REMONTER À 1912, LORSQUE Alfred Besson reçoit un appareil photo pour ses 20 ans. Dès lors, il s'attelle à la photographie au cœur du Hameau de Villette, lieu de résidence de la famille Besson depuis quelques générations déjà. Retrouvées par M. Jean-Pierre Chenu, ancien maire de Thônex, ces photographies sont aujourd'hui visibles par tous, sélectionnées avec attention par M^{me} Marie-Claire Chenu et Fabrice Boux de Casson. Elles sont réunies dans le joli petit livre qu'est *Villette*, accompagnées de témoignages de la famille Henry. Une fois le choix des illustrations mené à son terme, Alain Julliard s'est employé à la réalisation de la maquette de l'ouvrage, Isabelle Neuder et Guy Saudan, trésorier des Editions Chênoises, participant également à l'élaboration de l'objet. Le projet établi, Prestige Graphique a pris en main l'impression du livre.

fragments d'Histoire, qui a mené à la création et à la publication, prévue pour mai 2020 mais repoussée suite à diverses complications dues à la crise sanitaire, en septembre 2020 de *Villette*. Le livre réunit donc 37 photographies historiques remontant jusqu'à 1910, accompagnées de 5 clichés plus récents. En ouvrant cet ouvrage, on découvre, après une page entièrement bleue, symbolisant

Villette, puis une verte, rappelant le nouveau logo des Editions Chênoises, un poème de Cécile Sibold appuyant la proximité du hameau avec le Salève, confirmée dès le premier paysage immortalisé. Les diverses photographies se suivent ensuite, présentant par exemple



De gauche à droite: Fabrice Boux de Casson, président de l'Association du Hameau de Villette, Alain Julliard, graphiste du livre, Isabelle Neuder, présidente de l'Association des Editions Chênoises, Guy Saudan, trésorier des Editions Chênoises et Xavier Lenzi, directeur de l'imprimerie Prestige Graphique qui a imprimé le livre.

certains anciens bâtiments face à un cliché plus récent de ces mêmes constructions. On y trouve également une carte postale, un morceau de carte topographique, toutes sortes de trésors à même de satisfaire la curiosité historique des anciens résidents comme des nouveaux venus dans les Trois-Chêne. A découvrir donc, pour une enrichissante plongée dans le passé de lieux familiers.

KELLY SCHERRER

Un ouvrage richement illustré

C'est l'envie de partager ce bout de mémoire, de faire revivre quelques

Rapport d'activité 2019 (1^{er} juin 2019 - 31 mai 2020)

Présenté au Conseil municipal lors de sa séance du 24 septembre dernier, le rapport d'activité 2019 est consultable en ligne, à l'adresse www.chene-bougeries.ch

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries - Voirons

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge et Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois d'août 2020:

Naissances:	60
Mariages:	7
Décès:	10

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

Salle communale J.-J. Gautier

Route du Vallon 1

- spectacles: 500 places
 - banquets: 200 places
- Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
- le carnotzet: 20 places
 - la salle de société: 20 places

Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (20 places).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement

stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;

- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle

Requêtes en construction et démolition

DD 100914/2 – Antoine et Frédéric Ris & Sabrina Ris, p.a. Ris et Chabloz, architectes SA – construction de deux villas mitoyennes (24,3%), piscine et garages – modifications diverses du projet initial (25%) – régularisation I-7187 – avenue De-Gasparin 3, 3A

DD 113393 – Swisscom Suisse SA – nouvelle installation de communication mobile / CGEN – chemin du Pont-de-Ville 9

DD 113597 – Swisscom Suisse SA, M. E. Dumontier – nouvelle installation de communication mobile avec mât, systèmes techniques et nouvelles antennes / CBPE – rue de Chêne-Bougeries 40

DD 113745 – Swisscom Suisse SA – construction d'une nouvelle installation de communication mobile (4G-5G) avec mât, systèmes techniques et nouvelles antennes / GCBC – chemin de la Chevillarde 9.

Carte journalière "commune" CFF

Le Conseil administratif vous informe que **10 cartes journalières sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 45.-** la carte, depuis le 2 janvier 2019 (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:

www.chene-bougeries.ch

Carte journalière CGN (Compagnie Générale de Navigation)

Des cartes journalières "1^{ère} classe" vous permettant de naviguer à volonté sur le lac pendant toute une journée, vous sont gracieusement offertes par le Conseil administratif. Ces cartes sont disponibles au guichet de la mairie.

Conditions d'utilisation:

- Cartes valables sur toutes les courses à l'horaire, excepté les croisières à thème et événements.
- Cartes valables uniquement le jour indiqué dessus.
- Aucune réservation.
- Offre exclusivement destinée aux habitants de Chêne-Bougeries.

Subventions supplémentaires pour vélos électriques

Le Conseil administratif de Chêne-Bougeries a décidé de continuer à promouvoir l'usage du vélo pour 2020, en octroyant 50 subventions communales supplémentaires de CHF 250.- selon les conditions suivantes:

- Offre limitée à l'achat d'un vélo à assistance électrique neuf ne dépassant pas 25 km/h.
- Au maximum 1 remboursement par personne physique et par tranche de 3 ans.
- Sur présentation d'une facture originale de l'achat effectué pendant l'année en cours et d'une pièce d'identité, auprès du secrétariat de la mairie.

Cette décision s'inscrit dans la stratégie des autorités cantonales qui visait à mettre à disposition très rapidement des infrastructures cyclables pour accompagner le déconfinement, afin de minimiser le report sur la voiture individuelle et éviter autant que possible un engorgement général du trafic, tout en contribuant à diminuer la pollution et le bruit.

Il est précisé que 50 subventions ont d'ores et déjà été attribuées durant le 1^{er} semestre 2020.

Transports publics genevois – carte TPG Pay

Les transports publics genevois (TPG) innovent en lien avec la dématérialisation des titres de transport et remplacent la cart@bonus par une nouvelle carte de paiement sans contact, nommée **TPG Pay**.

Des cartes **TPG Pay** rechargeables sont désormais en vente au guichet de la mairie. Ces dernières, subventionnées par la commune à hauteur de CHF 10.- par mois, par ménage, demeurent **réservées exclusivement aux citoyen-ne-s en âge AVS**.

Prix et conditions

- Recharge mensuelle de CHF 30.-, payée CHF 20.-.
- Les cartes seront délivrées ou rechargées uniquement sur présentation d'une pièce d'identité.
- Durée de vie de cinq ans, à compter de la date d'activation.

Informations complémentaires:

www.tpg.ch ou secrétariat de la Mairie: T. 022 869 17 17.

Séance du Conseil municipal

Lors de sa séance ordinaire du 24 septembre 2020, le Conseil municipal de la Ville de Chêne-Bougeries a:

Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 495'000.- TTC (soit 1/3 de CHF 1'485'000.- TTC) afin de permettre la rénovation du terrain de football synthétique B du Centre Sportif Sous-Moulin (CSSM); tout en subordonnant cette délibération à l'acceptation d'une délibération similaire par les communes de Chêne-Bourg et de Thônex.

Décidé par 19 voix pour et 2 voix contre,

- de transmettre au Conseil d'Etat un avant-projet de loi proposant une modification des limites de zones sur la parcelle n° 3210 du cadastre de la commune de Chêne-Bougeries en zone de verdure, zone de développement 4A et zone de bois et forêts, en application de l'art. 15A al. 3 et 4 de la loi d'application de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (La-LAT, L 130).

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 12 novembre 2020

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4. 🌳

Chantier éducatif

Fresque sous le préau couvert de l'école de Chêne-Bougeries



QUELLE N'A PAS ÉTÉ LA SURPRISE pour les élèves de l'école primaire de Chêne-Bougeries de découvrir, à la rentrée scolaire, une fresque géante recouvrant l'entier de la façade du préau couvert de leur école.

Une magnifique fresque décorative et à la fois interactive qui a été créée, durant le mois de juillet, par trois

jeunes adolescents des Trois-Chêne, sous la houlette d'un jeune graffeur de Chêne-Bourg, Jairo Mugnai alias "World" et en collaboration avec les travailleurs sociaux hors murs TSHM Chêne&Co.

L'idée principale de cette fresque a été de mettre en scène des objets en lien avec l'école dans un décor mi-

réaliste, mi-fantaisiste, en rappelant le symbole de notre commune, un chêne laissant percevoir son feuillage. Avec au centre, une cage de but grandeur nature esquissée sur une page de bloc-notes scotchée au mur, permettant aux enfants de jouer au ballon.

Un beau projet qui s'inscrit dans le cadre de la politique Jeunesse de notre commune.

MARION GARCIA-BEDETTI,
CONSEILLÈRE ADMINISTRATIVE EN CHARGE
DE LA JEUNESSE À CHÊNE-BOUGERIES

Mobilité des Aîné(e)s:

la mairie de Chêne-Bougeries recherche des bénévoles

Soucieuse du bien-être de ses citoyen-ne-s, la mairie de Chêne-Bougeries a mis en place un service de transport en faveur des aîné-e-s de la commune, privilégiant le bénévolat et la solidarité.

Pour cela, nous avons besoin de vous!



Nous recherchons des bénévoles pour:

- accompagner gratuitement et ponctuellement les aîné-e-s à un rendez-vous médical, culturel ou social;
- des petits travaux de bricolage (changer une ampoule, planter un clou, etc.).

Si vous êtes intéressé-e-s nous vous remercions de bien vouloir vous annoncer au service social de la mairie:

T. 022 869 17 82 - service.social@chene-bougeries.ch

Visite des personnes âgées et isolées



Partenariat entre la Croix-Rouge genevoise et la Commune de Chêne-Bougeries

En complément de leur service de transport et accompagnement, les Autorités de la Ville de Chêne-Bougeries ont développé un partenariat avec la Croix-Rouge genevoise afin de rompre l'isolement des personnes âgées qui le souhaitent.

Ainsi, les aîné-e-s de Chêne-Bougeries pourront bénéficier de visites régulières à domicile par un-e bénévole formé-e à ce type d'accompagnement.

Si vous souhaitez vous engager dans cette forme de bénévolat, voici les modalités retenues:

- disponibilité de deux heures par semaine, durant la journée, pendant un an;
- un mois d'essai avant l'engagement d'un an;
- capacités d'écoute, de respect, de non jugement du bénévole;
- maîtrise du français.

Pour plus d'informations sur les visites à domicile ou sur le bénévolat, nous vous remercions de contacter: Mairie de Chêne-Bougeries - Bureau des affaires sociales - service.social@chene-bougeries.ch - T. 022 869 17 82

"Action Pommes et Pommes de Terre"



La Ville de Chêne-Bougeries souhaitant soutenir les ménages aux revenus modestes de la commune, propose une distribution de pommes et de pommes de terre aux citoyen-ne-s bénéficiant des prestations complémentaires (SPC) ou de l'Hospice Général (HG). Cette action, qui a lieu au printemps et à l'automne, vous offre la possibilité d'obtenir 10 kg de pommes de terre et 5 kg de pommes par foyer.

Si vous êtes intéressé-e-s, vous voudrez bien contacter M. Raphaël Poitrinel, Bureau des Affaires sociales, par téléphone au 022 869 17 82, ou par mail (service.social@chene-bougeries.ch), et ce **jusqu'au vendredi 30 octobre 2020**. Nous vous informons que la livraison aura lieu le mercredi 4 novembre, entre 8h et 12h.

Important: pour bénéficier de cette action, veuillez nous envoyer la copie de la dernière décision complète du Service des prestations complémentaires (SPC) ou l'attestation d'aide sociale de l'Hospice Général.

Animations au Parc Stagni

EN RAISON DES CONDITIONS SANITAIRES liées à la pandémie de la Covid-19, nous avons décidé, conjointement avec nos partenaires, les communes de Chêne-Bourg et de Cologny, d'annuler l'édition 2020 du Festival Des-chênés.

Le service de la Jeunesse de Chêne-Bougeries a souhaité néanmoins offrir aux parents la possibilité de se divertir avec leurs enfants, en mettant gratuitement en place des activités sportives et ateliers d'animation, dans son magnifique parc Stagni.

Cette organisation s'est faite en collaboration avec la Ludothèque de Chêne-Bougeries et les Travailleurs sociaux hors murs, TSHM Chêne&Co, sans oublier la collaboration enthousiaste de jeunes de la région, rétribués en jobs ados, contribuant ainsi à favoriser l'insertion socioprofessionnelle des adolescents et jeunes adultes.

Le parc Stagni s'est ainsi animé durant six après-midis, les 12, 13, 14, 19, 20 et 21 août, pour le bonheur des petits et des grands de notre commune.

Au programme de ces beaux après-midis ensoleillés: un atelier de création de marionnettes, des jeux géants animés par l'équipe de la Ludothèque, un atelier graffiti laissant libre court à la création, des spectacles insolites dévoilant des instants de magie, ainsi que des activités sportives.

Je tiens à remercier chaleureusement l'ensemble des intervenants, partenaires et collaborateurs de notre commune qui ont contribué à l'organisation de cette animation au parc Stagni. 🌿

MARION GARCIA-BEDETTI,
CONSEILLÈRE ADMINISTRATIVE EN CHARGE
DE LA JEUNESSE À CHÊNE-BOUGERIES



PUBLICITÉ



Accademia d'Archi
ÉCOLE DE MUSIQUE
dès 4 ans et adultes

**VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE
ALTO - INITIATION MUSICALE
SOLFÈGE**

153, route de Chêne
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 751 26 76
www.accademia-archi.ch

Avec le soutien de






FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

PERUCCA SERGE
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries

Tel : +41 (0)22 736 46 96
Fax : +41 (0)22 736 47 17

info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

Pierre Del Bon

ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE

1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards
e-mail: info@delbon.ch • TÉL. 022 348 56 06

Le Tsar Saltan, son fils Gvidon et la belle princesse Cygne, un conte magique !

POUR UNE RENTRÉE CULTURELLE TOUT en douceur, et dans des conditions sanitaires un peu particulières, la Ville de Chêne-Bougeries a eu grand plaisir à accueillir, le vendredi 4 septembre 2020 à la salle communale Jean-Jacques Gautier, l'Orchestre de Lancy-Genève, accompagné de Casilda Regueiro, conteuse pour un conte musical teinté de beaucoup d'imagination et d'humour.

Le Conte du Tsar Saltan a été écrit en vers par Alexandre Pouchkine en 1831. On y retrouve les caractéristiques fondamentales du conte, le malheur initial du héros, sa quête et le soutien d'un personnage féérique pour un dénouement heureux.

Avec une approche à la fois brillante, intime et dynamique, les onze musiciens talentueux, sous la direction de Roberto Sawicki, tous en symbiose avec la magie du texte merveilleux narré par Casilda, emmenèrent le public dans un voyage musical iné-



© Maurizio Giuliani

dit. Avec une orchestration écrite pour l'Orchestre de Lancy-Genève, la musique met en résonance les diffé-

rents éléments de l'histoire, en faisant la part belle aux compositeurs russes Rachmaninoff, Arensky, Glazounov

et Rimsky-Korsakov, dont seul le célèbre *Vol du bourdon* est repris de l'opéra *Tsar Saltan*, qui fut écrit pour les 100 ans de la mort de Pouchkine. Ainsi, bercé par la voix envoûtante de Casilda, le public se plonge dans l'histoire du tsarévitch Gvidon, ce nouveau-né qui aurait dû mourir noyé à cause de l'effroyable jalousie de ses deux tantes, mais qui va changer son destin en devenant roi d'une ville somptueuse, en épousant une sublime princesse et en trouvant enfin l'affection de son père qui le croyait mort.

Pouvoirs magiques, personnages maléfiques, animaux fabuleux, chevaliers poissons et femmes oiseaux ont fait rêver, le temps d'une heure, un public conquis. 🌿

PUBLICITÉ



Eloïse Barras Asonitis
Architecte d'Intérieur - Designer

Conception et design d'espaces
Plans d'exécution 2d et 3d
Photoréalisme
Suivi de chantier
Création d'ambiances
Showroom

Rue du Gothard 5
1225 Chêne-Bourg
+41 22 860 10 11
+41 79 955 40 42
contact@suigenerisdesign.ch
www.suigenerisdesign.ch



Pharmacie de
Chêne-Bougeries



Ivan Hamsag, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61



Le service à domicile et personnalisé

Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de:

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

SONORISATION DE MANIFESTATIONS

Tél. 022 348 88 80 • www.agna.ch • info@agna.ch





**ETABLISSEMENT MÉDICO-SOCIAL
POUR PERSONNES ÂGÉES.
LIEU DE VIE ET D'ACCOMPAGNEMENT.**

Renseignements :

022.869.26.26 | info@marronniers.ch | www.marronniers.ch
9 chemin de la Bessonnette | 1224 Chêne-Bougeries (GE)

Big Up'Band: du jazz en version XXL

Avant sa venue très attendue à la Salle Jean-Jacques Gautier, Le Chênois a proposé au Big Up'Band de se présenter au moyen d'un questionnaire taillé sur mesure.

Vous allez vous produire le 30 octobre dans les Trois-Chêne avec votre ensemble. Qu'est-ce qu'un Big Band?

Un big band est une formation orchestrale. La formation la plus traditionnelle utilise 4 sections instrumentales: les saxophones (x5), les trombones (x4), les trompettes (x4) et la section rythmique (guitare, basse, piano, batterie).

Il est ensuite possible d'ajouter un percussionniste et une chanteuse, comme c'est le cas du Big Up'Band.

Qui sont les musiciens qui composent le Big Up'Band?

Les musiciens sont pour la grande majorité issus des Hautes écoles de musique de Suisse romande. Ils partagent leur vie musicale entre la scène et l'enseignement de leur instrument. Le Big Up'Band est dirigé par Jeff Baud, lauréat notamment du "Brussels Jazz Orchestra International Composition" ou encore du "Concours Lépine" de Paris.



Quelles sont les caractéristiques requises pour jouer dans un big band?

Un big band est un ensemble de jazz. Le jazz rime avec improvisation. Mais pour faire jouer 19 musiciens ensemble, la musique se doit d'être écrite par un arrangeur. Un musicien de big band devra donc être capable

d'improviser, mais devra aussi avoir de bonnes capacités de lecture, comme un musicien de formation classique.

Pourquoi avoir choisi de rendre hommage à Stevie Wonder?

L'objectif de notre ensemble est d'amener le public à découvrir un big band, ensemble parfois méconnu. Pour faciliter l'approche du jazz à des personnes néophytes en la matière, nous avons voulu associer ce genre musical – parfois difficile d'accès – à une musique plus populaire. Nous avons donc choisi un artiste qui a vendu plus de 100 millions d'albums, reçu 25 Grammy Awards, et qui s'est inspiré de grands noms du jazz comme Ray Charles, Count Basie ou encore Billy Eckstine.

Quelles sensations souhaitez-vous transmettre au public qui viendra vous écouter?

De la curiosité ou de la surprise. Nous aimons observer quel effet peuvent

produire des mélodies si populaires arrangées pour l'occasion d'une toute autre façon. Nous avons la chance de travailler avec notre brillant arrangeur, Rémy Labbé, qui a notamment étudié avec les plus grands à la Manhattan School of Music de New York. Grâce à un travail de haut vol, il a su garder l'essentiel tout en prenant certaines libertés (rythmiques ou harmoniques), afin d'exploiter toute la palette sonore d'un big band.

+ d'infos

Big Up'Band Live!

Tribute to Stevie Wonder
Vendredi 30 octobre à 20h30
Salle Jean-Jacques Gautier
(rte du Vallon 1, Chêne-Bougeries)

Attention : aucune vente de billets sur place, mais uniquement sur www.chene-bougeries.ch ou aux guichets de la Mairie.

Port du masque obligatoire.



Orchestre des Trois-Chêne

Carmen Mascarade

Dimanche 8 novembre 17h00

Direction
Arturo Corrales

Entrée libre
Port du masque obligatoire

Concert offert par les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex

Salle Jean-Jacques Gautier
Route du Vallon 1
1224 Chêne-Bougeries

www.o3c.ch

Jeudi 3 décembre à 20h
Salle communale J.-J. Gautier
Route du Vallon 1 - 1224 Chêne-Bougeries

Sublime Idylle
Schumann-Strauss



Christophe Sturzenegger
piano

Billetterie et informations
www.chene-bougeries.ch

Port du masque obligatoire.

Anniversaires des aînés

Les Conseillers administratifs de Chêne-Bourg ont le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 90^e et 95^e anniversaire.



Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont :

Pour le mois de septembre :

- Christel Dupertuis
- Maria Lettry

La personne ayant célébré son 95^e anniversaire est :

Pour le mois de septembre :

- Irma Palà

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Arrondissement de l'état civil des communes de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 17 août au 18 septembre 2020 :

Mariages :	18
Décès :	41

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Le prix est de CHF 45.- par jour et par carte. Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et à réserver directement en ligne sur le site www.chene-bourg.ch. Pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, T. 022 869 41 10.

Attention ! Une fois réservées, les cartes doivent être retirées dans les 3 jours ouvrables à la réception de la mairie. Passé ce délai, elles seront automatiquement remises en vente.

Musée Suisse des transports et des communications de Lucerne

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

Élagage des arbres, taille des haies

« Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4 m 50 au-dessus du sol les

branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2 m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies. Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2 m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds. »

Ornement des giratoires

Le Conseil administratif propose à des artistes locaux d'exposer une œuvre sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point.

Les périodes d'exposition sont de deux semestres (février-juin et juillet-novembre), les mois de décembre et janvier étant réservés à l'installation du sapin de Noël.

Le règlement ainsi que la fiche technique sont à retirer à la Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46. Les dossiers de candidature accompagnés du projet devront être envoyés à la Mairie de Chêne-Bourg, M^{me} Catherine Origa, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg.

Pour de plus amples renseignements : T. 022 869 41 31 (lundi matin et du mardi au vendredi après-midi).

Requêtes en construction et démolition

APA 307649/1 – 4612 – CFF immobilier, M. Boireau Alexandre – aménagement de bureaux au 5^e étage – ch. de la Gravière 5

APA 307820/1 – 4642, 4643 – 6 propriétaires – fermeture de 5 loggias/terrasses – ch. du Saut-du-Loup 16

APA 308 048/1 – 4627 – DI-OCBA, M. Turin Michel – assainissement et mise en conformité de la sécurité incendie d'un ancien bâtiment d'aiguilleur et de son annexe – av. de Bel-Air 11

APA 308 057/1 – 3574 – Compafin SA, Bureau d'architectes P.-A. Tommasi – rénovation d'un appartement au rez-de-chaussée – av. de Thônex 10

APA 308 347/1 – 3577 – M. Ogi Jean-Pierre – transformation et rénovation d'un appartement au rez-de-chaussée – av. de Thônex 16

APA 308 363/1 – 3794 – Fondation du logement Chêne-Bourg – rénovation d'un appartement au 3^e étage – av. de Bel-Air 49A

APA 308 426/1 – 3693 – Fondation Parloca – rénovation d'un appartement au 2^e étage – av. Mirany 7

APA 308 894/1 – 3896 – SI Complex de Chêne-Bourg B – rénovation d'un appartement au 3^e étage – rue Peillonex 4

APA 308 905/1 – 3896 – SI Complex de Chêne-Bourg B – rénovation d'un appartement au 7^e étage – rue Peillonex 4

APA 309 006/1 – 4350 – M. Buffle Marc-Olivier – déplacement de 2 places de parking – installation d'une clôture et d'un portail – ch. de Claire-joie 9.

Conseil municipal du 15 septembre 2020

Communications du Conseil administratif au Conseil municipal

Personnel communal

Départ à la retraite du Secrétaire général

M. André Nasel, Secrétaire général, a fait valoir son droit à la retraite dès le 31 décembre 2020. Une procédure de recrutement pour son remplacement a été lancée durant l'été avec le concours d'une entreprise spécialisée de la place.

Conciergeries de l'immeuble 2, rue Perréard et de l'école de la place Favre

Suite au départ à la retraite de M. Marcel Blanc, concierge de l'immeuble communal 2, rue Perréard, M. Nicolas Borloz, concierge de l'école de la place Favre a repris son poste dès le 1^{er} août 2020.

Pour le remplacer dans le bâtiment scolaire, le Conseil administratif a engagé M. Olivier Girard, qui a effectué un remplacement de longue durée au Point favre et qui était à la recherche d'un emploi.

Marché de la place Favre

Le marché qui se tient tous les mercredis sur la place Favre est actuellement géré par la Maison de quartiers le Spot suite à un travail de diplôme d'une animatrice. Au vu du succès rencontré jusqu'à ce jour, la commune a décidé de reprendre le flambeau en transformant cette animation en projet communal dès cet automne. Un concept global est en cours de finalisation en vue de pérenniser cette activité. Dans ce cadre, AgriGenève sera sollicité pour obtenir la liste des maraîchers du canton, afin que la commune puisse leur adresser un courrier les invitant à venir y tenir un stand.

Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des **déchets encombrants**, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant :

mardi 10 novembre 2020 tôt le matin.

Pour les immeubles exclusivement, un deuxième ramassage est effectué le **mardi 24 novembre 2020.**

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt le lundi soir précédent.**

De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.

Noctambus

Tarifs

Les Noctambus bénéficient de la **même grille tarifaire que le réseau de jour**, sans suppléments. Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus.

Horaires

Les horaires étant susceptibles de changements, vous pouvez les consulter directement sous : <https://noctambus.ch/horaires-et-plans/>

Action alimentaire

Suite à la décision de M. Apothéloz, Conseiller d'Etat, de décentraliser la distribution de colis de nourriture dans les communes, Thônex s'est annoncée pour mettre à disposition la logistique de sa salle des fêtes et assurer les distributions hebdomadaires destinées aux bénéficiaires des communes Arve-Lac et plus spécifiquement à ceux de nos communes chénoises.

L'action a débuté le samedi 27 juin et a pris fin le 19 septembre. Durant cette période, de nombreux bénévoles, tels que membres d'associations, employés communaux, Conseillers municipaux ou simples citoyens ont œuvré chaque semaine pour la pleine réussite de cette opération. A ce titre, le Conseil administratif tient à remercier les membres de votre Conseil et toutes les personnes qui ont accepté de donner un peu de leur temps pour cette cause.

Comme vous l'avez peut-être lu dans la presse, un nouveau dispositif a été mis en place sous la responsabilité des Colis du Cœur dans trois nouveaux lieux de distribution, deux en Ville de Genève et un à Carouge.

Projet de vélos en libre-service

Notre commune accueille dorénavant, à la gare de Chêne-Bourg, une des cinquante stations mises en service dernièrement par le canton. Les vélos mis à la disposition des usagers, dont 60 équipés d'une assistance électrique, peuvent être empruntés facilement via une application smartphone et un système d'abonnement. Le réseau est appelé à se développer par étapes pour atteindre une offre minimum de 120 stations et 650 vélos à l'horizon 2023.

Projet BioSphère Chêne-Bourg Reconnexions

Dans le cadre de son 200^e anniversaire, le Muséum de Genève organise un événement décentralisé dans notre région. Il s'agit d'une demi-sphère qui s'est installée sur la place de la gare de Chêne-Bourg jusqu'au 15 novembre 2020 et présente 2 types d'animation : une immersion de 12 minutes diffusée en continu durant la journée et 7 soirées à thème. Nous vous invitons à venir nombreux vous émerveiller et prendre conscience de l'impérieuse nécessité de changer nos comportements pour préserver notre environnement.

Sortie des aînés

En raison de l'évolution actuelle de la situation sanitaire qui impose des mesures difficilement compatibles avec

le bon déroulement d'une telle journée récréative (distanciation, port du masque dans les cars, etc.) et considérant que la majorité des participants sont des personnes à risque, le Conseil administratif a décidé d'annuler cette sortie prévue le 1^{er} octobre.

Naturalisations

Depuis votre dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement 3 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

Point de situation sur les divers chantiers de la commune

Avenue de Bel-Air

Le chantier est actuellement arrêté, la commune étant toujours dans l'attente de la décision du tribunal au sujet du recours de l'association Pro Vélo. Par ailleurs, nous n'avons pas encore reçu le feu vert de l'Office de la circulation et des transports pour la mise en place d'une zone 30 km/h sur cet axe routier.

Maillon routier MICA – carrefour avenue de Bel-Air/avenue Mirany

Les travaux de modification du carrefour avenue de Bel-Air/avenue Mirany donnant accès à la nouvelle chaussée des Cornouillers, conduits par l'Office cantonal du génie civil, sont terminés depuis la mi-juillet. Selon les informations en notre possession, le nouvel axe routier ne sera pas ouvert à la circulation avant 2021.

Rue de Genève

Les travaux en cours le long de la rue de Genève sont conduits par l'Office cantonal du génie civil, service de l'entretien des routes cantonales. Ils concernent la réfection partielle des trottoirs avant une campagne de reprofilage général et la pose d'un enrobé phonoabsorbant. Celle-ci se déroulera entre le vendredi 25 septembre - 20h et le lundi 28 septembre - 5h pour le tronçon situé entre la rue Pelletier et l'avenue de Thônex. Une seconde étape est prévue pour le tronçon avenue de Thônex/avenue Tronchet, sur la commune de Thônex, entre le 2 et le 5 octobre. Pendant les 2 étapes, la rue de Genève sera fermée à la circulation, à l'exception du tram qui continuera à circuler.

Travaux de réaménagement de l'avenue de Thônex (tronçon rue de Genève – av. A.-Jeandin)

L'Office cantonal du génie civil nous a informés que les travaux de réaménagement et de reprofilage de cette route cantonale se dérouleront entre

septembre 2020 et août 2021. Bien que située sur le territoire de la commune de Thônex, notre police municipale veillera à ce que les mesures de chantier mises en place garantissent la sécurité des riverains.

Rue Georges-Audéoud

Ce chantier communal concerne la reconstruction du collecteur EU, le chemisage du collecteur EP et un réaménagement de surface. Les SIG ont profité des travaux pour intervenir sur les conduites de gaz. Les travaux sur les collecteurs sont terminés et la couche d'enrobé de finition et les marquages seront réalisés à la fin octobre.

Extension du parc Dechevrens

Les travaux en cours concernent une extension du parc, en remplacement de la chaussée et d'un ancien parking, jusque contre la façade du nouvel immeuble récemment terminé. Ils prévoient un aménagement de surface, l'extension de l'éclairage public, la plantation de plusieurs arbres et l'installation d'un arrosage automatique. La fin des travaux est prévue d'ici la fin octobre 2020.

Chemin de la Mousse, chemin de la Gravière, route de Jussy

Cet important chantier, conduit conjointement par les communes de Chêne-Bourg et de Thônex, a pour objectif d'optimiser la desserte en bus de l'interface du Léman Express et de favoriser le respect de la hiérarchie du réseau routier en lien avec la nouvelle urbanisation du quartier de la gare.

Il comprend les interventions suivantes : mise en sens unique du chemin de la Mousse et de la route de Jussy, régulation par feux du carrefour Gravière/Mousse, mise aux normes des trottoirs, passages piétons, mise au gabarit routier pour la circulation des bus en sens unique avec redimensionnement des chaussées en prévision de l'augmentation des transports en commun, mise en place d'un revêtement phonoabsorbant sur l'entier du linéaire, réfection du collecteur central EU par chemisage et remplacement de 49 arbres moribonds, dont 11 sur la commune de Chêne-Bourg. Quant aux SIG, ils interviendront sur leurs conduites d'eau et de gaz. Les travaux sont prévus jusqu'à fin 2021.

En raison de l'importance de tous ces travaux, de la complexité de leur coordination et du nombre considérable de mandataires, la commune a mis en place une cellule de coordination qui se réunit mensuellement et

qui regroupe l'ensemble des intervenants concernés. Elle a pour mission, notamment, de veiller à limiter au maximum les nuisances sur la vie quotidienne de nos concitoyens.

Délibérations

1. De charger le Conseil administratif de passer les actes authentiques concernant :

- les cessions au domaine public communal des terrains et hors-ligne provenant de propriétés voisines ;
- les échanges et aliénations de parcelles nécessités par des corrections d'alignement ;
- les constitutions de servitudes et autres droits réels au profit de la commune ainsi que les radiations de charges grevant les immeubles de celle-ci ;
- les constitutions de servitudes et autres droits réels à la charge de la commune et au profit de l'Etat de Genève, d'une autre commune et des régies publiques cantonales ;
- les changements d'assiettes de voies publiques communales, à condition que les opérations visées sous lettres a), b), c), d) et e) résultent de plans adoptés par les autorités compétentes et n'impliquent comme prestations, à la charge de la commune, que des dépenses prélevées sur les crédits budgétaires ou d'engagement.

2. D'ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 495'000.- TTC (1/3 de CHF 1'485'000.-), afin de permettre la rénovation du terrain de football synthétique B du Centre Sportif Sous-Moulin (CSSM) selon le descriptif du dossier technique DT-189.

3*. D'accepter une motion intitulée : "Engazonnement des voies de tram aux 3-Chêne sur tous les secteurs en site propre n'accueillant pas des lignes de bus en service régulier".

* Cet objet n'est pas soumis à référendum.

Art. 25, al. 5 de la loi sur l'administration des communes - Seuls des procès-verbaux dûment approuvés peuvent être communiqués au public en application de la loi sur l'information au public et l'accès aux documents du 5 octobre 2001.

Le délai pour demander un référendum expire le 3 novembre 2020. 🍁

Noces d'or/diamant

Le 29 septembre dernier, le Conseil administratif a eu le plaisir de recevoir au Foyer du Point Favre 3 couples pour leurs Noces d'or/diamant.

Le Conseil administratif fête les jubilaires

2 couples ont fêté leurs Noces d'or cette année, fêtant leurs 50 ans de mariage.

Il s'agissait de:

- M^{me} et M. Andrée et Luc Chatenoux
- M^{me} et M. Antoinette et Michel Hug



M. et M^{me} Luc et Andrée Chatenoux



M. et M^{me} Michel et Antoinette Hug

1 couple fêtant ses Noces de diamant marquant leurs 60 ans de mariage:

- M^{me} et M. Daisy et François Bionda.



M^{me} et M. Daisy et François Bionda.



Les jubilaires entourés des trois Conseillers administratifs.

PUBLICITÉ

Café de la Poste

Parking à disposition

Cuisine traditionnelle








Et bien d'autres plats:

Entrecôte aux morilles - Roesti valaisan - Gambas

Desserts maison - Etc...

15 rue de Graman à Puplinge - Fermé dimanche soir et lundi

Site : Cafedelapostepuplinge.ch - Suivez nous sur Instagram

022 349 25 80

Reconnexions à Chêne-Bourg

Venez vivre une expérience inédite dans la biosphère installée sur l'Esplanade de la gare, tous les jours de 10h à 20h.



Vous trouverez toute information utile ainsi que le programme des jeudis culturels sur notre site: www.chene-bourg.ch sous la rubrique **Agenda**. Les inscriptions sont obligatoires aux jeudis culturels organisés dans le cadre de l'installation de la sphère "Reconnexion" sur la place de la Gare sous www.reconnexions-mhng.ch

Entretien et réalisations 2020 du service communal des Constructions et travaux

Chaque année, la commune de Chêne-Bourg s'occupe de notre cher patrimoine communal, allant de l'entretien des bâtiments au remplacement de mobilier ou d'appareillage ou encore à l'amélioration de la sécurité. Labellisée Cité de l'énergie, notre commune améliore également chaque année les performances énergétiques de ses bâtiments afin de réduire les émissions de CO².

AINSI, L'IMMEUBLE RUE DE GENÈVE 75 à encadrement médico-social datant des années 80, a été couvert par le réseau du chauffage à distance (CAD) Laurana. Ce système de chauffage alimente plusieurs bâtiments grâce à un champ de sondes géothermiques comprenant 45 forages d'une profondeur d'environ 300 mètres, réalisés par les Services industriels genevois (SIG). Afin de raccorder notre immeuble sur le CAD, l'ancienne chaudière à gaz a été supprimée et remplacée par un échangeur de chaleur illustré sur la photo ci-après.

Par ailleurs, afin d'en améliorer la sécurité, de nombreuses installations ont été remplacées ou modifiées. Des dispositifs de sécurité appelés lignes de vie ont été installés sur les



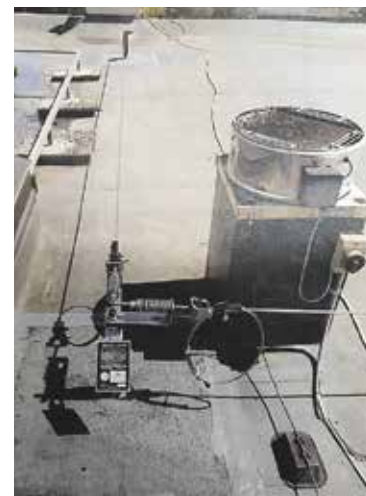
Echangeur de chaleur.

toitures des bâtiments qui n'en étaient pas équipés. Ces câbles ont ainsi été fixés sur les toitures de la Maison de Quartier, de la Dépendance Floraire, du Chalet Floraire, de la crèche "Villa Mauresque" et de l'école Floraire.

Ces dispositifs répondent aux normes SUVA (Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accident) et permettent de s'arrimer, afin de travailler en toute sécurité lors des interventions en toiture.

A l'école Petit-Senn, le système de sonorisation en cas de sinistre a été remplacé pour garantir une plus grande sécurité.

A l'école De Haller, les bordures des jeux extérieurs ont été remises à neuf. En outre, de nombreux travaux courants d'entretien ou de rénovation dans les écoles tels que le remplacement de lavabos dans toutes les classes des écoles place Favre, Petit-Senn et De Haller, ou le remplacement des stores de la façade nord à l'école Floraire, ou encore le renouvellement de matériel sportif dans les écoles ont été effectués durant cette année.



Ligne de vie.

La commune s'occupe de son patrimoine pour vous, maintenant et pour demain! 🌱

SOPHIE URFER



Système de chauffage à distance.

PUBLICITÉ

REGIE SCHMID

Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER
 POUR **VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER**
 DEMANDEZ UNE
ESTIMATION GRATUITE
 SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87

ou

www.regie-schmid.ch

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries



MARCHÉ DE PRODUCTEURS LOCAUX

TOUS LES MERCREDIS 15H-19H

PLACE FAVRE

le spot

“Chêne en Fresque”

Un éclat de couleur sur Chêne-Bourg

En cette matinée du 5 septembre, les pinceaux, crayons, pins et matériaux divers virevoltent sur les toiles blanches qui parsèment la Place Favre. “Chêne en Fresque” est de retour pour le bonheur des amateurs de peinture en tout genre. Entre dix et dix-sept heures, les artistes des Trois-Chêne rivaliseront d’inventivité et d’imagination, afin de répondre à la question suivante: « Le bonheur, c’est quoi? ». Au terme de la journée, les organisateurs du concours et les communiers voteront pour trois tableaux. Le gagnant ou la gagnante pourra alors peindre sa fresque sur l’un des murs bordant le Point favre.



Le premier prix...



... le deuxième...



... et le troisième.



Un projet collectif

Sur la Place Favre, depuis dix heures, d'un côté les artistes graffent et peignent consciencieusement et de l'autre des enfants gambadent le long de matelas gonflables. L'ambiance est chaleureuse; les artistes sont là pour le plaisir de créer. Les spectateurs se baladent entre les toiles; les Autorités de Chêne-Bourg admirent également les œuvres. Dans un coin, on aperçoit un professeur de physique qui anime des expériences et des casse-têtes amenant jeunes et moins jeunes à se triturer les méninges. Une initiation au break-dance est proposée et un food-truck cuisine de délicieux kebabs. À la tête de cette



Sonia Péray.

initiative, plusieurs anciens et nouveaux membres de la commission culture de Chêne-Bourg: Isabelle Neuder, Ivan Ardizzone, Helena Moura, Audrey Carillo, Renate Von Davier et Adhémar Wurlod. « L'idée était, tout d'abord, de repeindre les boîtiers électriques et les murs gris de la commune. Nous avons donc créé ce concours pour trouver des artistes, en 2017 », raconte Isabelle Neuder, ancienne membre de la commission culture de Chêne-Bourg. Ivan Ardizzone, Conseiller municipal, renchérit: « Cet événement permet aussi aux habitants de venir exprimer leur art, qu'importe leur niveau ». Un mot d'ordre fédère ce projet: animer la vie du quartier, grâce à un concours créatif!

Toiles en tout genre

Peu à peu, des toiles prennent vie sous les yeux des spectateurs. La définition du bonheur émerge peu à peu, insaisissable et propre à chacun. Pour Sonia Péray, c'est cette « magnifique photographie de cette petite fille qui fait un câlin à un cochon » qui l'inspire. C'est une image provenant du refuge “La Bouche qui rit”, une association qui sauve les animaux maltraités ou destinés à la boucherie. Une peinture, tout en couleurs vives commence à se détacher de sa toile; elle sera vouée à évoluer au cours de l'après-midi. Non loin de là, c'est une toile toute en formes géométriques graffée à la bombe qui attire le regard. Du rose, du bleu pastel et du

noir s'entremêlent pour former un ensemble rectangulaire. « Pour moi, le bonheur est une chose assez abstraite », précise le graffeur, passionné par le cubisme.

D'autres artistes s'affairent aux pinceaux: il y a un tableau d'un chat représentant Bouddha ou encore une peinture abstraite agrémentée de clous et de ficelle. Une femme masquée d'origine amérindienne apparaît sur la toile du gagnant des deux concours précédents. Pour cette édition, la peinture évoque la réalité particulière dans laquelle nous vivons toutes et tous. « De nos jours, on voit moins le visage des gens, car tout le monde est masqué et je voulais essayer de retranscrire le bonheur uniquement à travers son regard », explique-t-il. Ainsi, il y a en a pour tous les goûts à “Chêne en Fresque”.

Le bonheur est à Chêne-Bourg

L'heure du vote arrive bien assez vite. Le jury de la commission culture et le public s'affairent non loin des dix-sept œuvres, afin d'élire leurs trois favoris. Le choix est difficile, tant la variété et le style des peintures sont divers. A cinq voix d'écart, c'est Sonia Péray qui remporte la première place et qui aura l'honneur de peindre sa fresque murale à Chêne-Bourg. La journée se termine sur des grillades et un spectacle proposé par le Spot. Une fois de plus, “Chêne en Fresque” aura distillé un peu de bonheur et de couleur à Chêne-Bourg!

CÉLINE CASTELLINO

Saison culturelle 2020

Dans le cadre de la deuxième partie de la saison culturelle 2020, les prochains spectacles proposés pour les mois d'octobre et novembre se dérouleront :

Jeudi 29 octobre à 19h30

Road Trip Sandrine Viglino

Comme à son habitude, Sandrine Viglino s'est entourée de nombreux experts pour préparer ce *Road Trip*: Damien Louillerot (*Monsieur Batignole, Grâce à Dieu, Baron Noir*) à la mise en scène, Antonia de Rendinger (*La Ch'tite Famille*) à la co-écriture avec Christophe Bugnon, son vieux complice. Les chansons qui égayent ses soirées au coin du feu sont signées Oldelaf (*La Tristitude*). Elle a également pu compter sur les conseils avisés de Sarah Marquis, exploratrice au National Geographic et a aussi pris en compte les conseils de son père, sa mère, son frère, du collègue baba de son frère, ses amis et parfois même... de ses ennemis! Car tout le monde a un avis et une anecdote à raconter sur le voyage. *Road Trip*, c'est une invitation à vivre les étapes étonnantes parfois imprévisibles, mais tellement drôles de la préparation au départ. Sandrine Viglino tentera de répondre à certaines questions existentielles qu'on se pose tous avant de partir: Isolé(e) du monde ou story Facebook toutes les demi-heures? Nez au vent ou GPS, hôtels réservés, vaccins, médicaments? A pied, à moto, en trottinette, en canoë ou à dos de chameau? Ce one woman show, vous donnera la furieuse envie de partir à l'aventure. Merci de tout de même attendre la fin du spectacle...

www.sandrineviglino.ch – **Durée**: env. 100 min, sans entracte

Prix: adultes: CHF 25.–, étu./-26 ans/AVS: CHF 20.–, enf./chôm.: CHF 12.–

Vendredi 30 octobre à 20h00

Kalavrita des mille Antigone

On se souvient d'Antigone qui, malgré l'interdit, veut donner une sépulture décente à l'un de ses frères. Ici, ce sont mille femmes d'un village du Péloponnèse qui, lors du massacre perpétré par les nazis, vont ériger de leurs mains un mausolée à la mémoire de leurs hommes. Avec souffle, sobriété, Charlotte Delbo a écrit cet hymne à la vie, cette épopée débordante d'humanité. On est saisi par tant de générosité confiante, par tant de beauté. « Les partitions musicales et littéraires, s'accordent et se succèdent, se chevauchent et s'entraînent avec une précision rare, à la mesure près. Bien souvent la musique vient suggérer ce que les mots n'osent dire; et les mots viennent préciser ce que la musique raconte. La bienveillance qui unit tous ces interprètes, rassemblés au-delà de leur art, pour le récit et pour la pièce, est palpable dans les regards, dans l'écoute, dans la tension épidermique qui les unit. » Le souffleur, Paris

Durée: 60 min. – **Prix**: adultes: CHF 25.–, étu./-26 ans/AVS: CHF 20.–, enf./chôm.: CHF 12.–

Mardi 10, mercredi 11, jeudi 12 et vendredi 13 novembre à 19h30

Ma cuisine intérieure Brigitte Rosset

Pour ses 30 ans de carrière Brigitte Rosset nous revient avec *Ma cuisine intérieure*, son 5^e seule en scène. Brigitte Rosset nous livre une nouvelle expérience de vie avec humour et virtuosité: sa semaine de jeûne dans les Alpes de Haute Provence. La comédienne s'est nourrie de cette aventure intense, épique et pleine de rencontres surprenantes et vous la raconte. On y retrouve un savoureux mélange de portraits: les participants hauts en couleurs du stage "jeûne et vitalité" auxquelles se mêlent les personnages de ses précédents solos, qui font le forcing pour intégrer le spectacle. Cette narration parallèle donne l'occasion à Brigitte Rosset de questionner, sous le regard des spectateurs, le processus de création et de nous livrer en direct ses secrets de fabrication. "Jeûner et nourrir son esprit" ou comment poursuivre la découverte de ses multiples facettes, de ce qui la construit et de ce qui la fait vibrer, voilà la nouvelle proposition de Brigitte Rosset.

Durée: 80 min. – **Prix**: adultes: CHF 35.–, étu./-26 ans/AVS: CHF 25.–, enf./chôm.: CHF 12.–

Samedi 31 octobre à 20h00

Eric Bakhch-Pour Rétrospective

Venez découvrir l'univers musical du pianiste, chanteur et compositeur genevois Eric Bakhch-Pour. Diplômé du conservatoire de musique de Genève, Eric

a d'abord étudié la musique classique avant de commencer à composer, dès l'âge de 15 ans, des pièces pour piano et des musiques pour le cinéma. Il s'est ensuite lancé dans l'écriture et l'interprétation de chansons, mêlant son univers cinématique avec une pop mélancolique, réminiscentes des divers artistes qui l'ont influencé (Danny Elfman, James Horner, Tori Amos, Depeche Mode ou Coldplay pour n'en citer que quelques-uns). Lors de cette rétrospective, il partagera avec vous ses chansons, ses compositions pour piano ainsi que ses propres musiques de films. Intervenants: Eric Bakhch-Pour. Avec invités surprise.

<https://ericbp.wixsite.com/music> – **Durée**: env. 80 min. avec entracte

Prix: adultes: CHF 25.–, étu./-26 ans/AVS: CHF 20.–, enf./chôm.: CHF 12.–

Mercredi 18 novembre à 15h00

La Légende Baoulé Théâtre d'ombre, par la Cie Deux Fois Rien

En 2017 à Genève, la Cie Deux Fois Rien de Genève et la Cie Pataclowns du Bénin, distantes de 4'444 km, ont monté ensemble un spectacle: *La légende Baoulé*. Ce spectacle relate l'origine du peuple Baoulé dans une version interculturelle pleine d'actualité qui prône le respect des enfants et la solidarité. Le théâtre d'ombre, ses images translucides et merveilleuses, touche les publics de façon universelle. La princesse Abl Pokou et son clan doivent abandonner leur pays pour échapper à leurs ennemis. Durant leur fuite, ils sont arrêtés par un fleuve mugissant qui leur barre la route. L'esprit des eaux est en colère. Il veut ce que le peuple a de plus cher: ses enfants! Que Kouakou, le fils de la princesse, va-t-il imaginer pour sauver sa vie et les siens? Ce spectacle magique, plein de punch et de poésie, vous fera rêver et voyager!

www.deuxfoisrien.ch – **Durée**: 90 min. – **Prix unique**: CHF 15.–

Samedi 21 novembre à 20h00

Bella Ciao présente en concert *Colori Italiani*

Chansons et musiques traditionnelles d'Italie

Festif, convivial et dynamique, le groupe Bella Ciao avec son concert *Colori Italiani* reste, sans aucun doute, l'ensemble musical le plus présent sur les scènes des festivals et lieux culturels français et européens. Ce grand voyage musical commence au sud du sud de Napoli, berceau de la Tarentelle et se continue à travers toute l'Italie et le pourtour méditerranéen agrémenté d'anecdotes et de fables humoristiques. Au programme de ce *viaggio musicale*, des chansons traditionnelles de différentes régions d'Italie (chants de travail, historiques, d'immigrants, populaires et festifs) et un grand bouquet de joyeuses musiques traditionnelles régionales (tarentella, pizzicarella, saltarello, contradanza, et autres mélodies entraînantes). Dès les premières notes, il vous prend une irrésistible envie de danser ou de taper du pied. Le groupe Bella Ciao est un concentré de bonne humeur italienne.

Durée: 90 min. – **Prix**: adultes: CHF 25.–, étu./-26 ans/AVS: CHF 20.–, enf./chôm.: CHF 12.–

Jeudi 26, vendredi 27 et samedi 28 à 19h30

Dimanche 29 novembre à 17h00

KARMA Antoine Maulini

Le nouveau spectacle d'humour d'Antoine Maulini est à découvrir à la salle Point Favre à Chêne-Bourg. Il vous avait raconté son adoption et sa mythomanie dans son premier one-man-show, créé lors de la saison 2016 de la Compagnie Confiture, puis il a remporté le Prix Morges-sous-Rires de la relève de l'humour, tourné en Belgique au festival Voo Rires, à Cannes en France, et au Canada au festival Comédieha. Dans son deuxième solo, il explore la loi de Murphy, qui énonce que si quelque chose peut mal tourner, alors cette chose finira infailliblement par mal tourner. Un show inspiré par ses vacances ratées, ses gaffes-boomerang et ses luttes incessantes entre sa flemme et son hyperactivité. **Les 26 et 27 novembre: représentations également en langage des signes.**

Durée: 90 minutes – **Prix**: plein tarif: CHF 35.–, AVS/chôm.: CHF 25.–, étu./-26 ans: CHF 15.–, enf.: CHF 10.–

Petit Black Movie

Projection du mardi 3 novembre à 16h45 : *Plus belle la ville*

7 courts métrages – sans dialogue – pour vous faire voyager pendant 45' à travers le Brésil, la Corée du Sud, l'Égypte, la Géorgie, la Lituanie, la Russie, la Suisse et l'UK.

LA VILLE, CE N'EST PAS QUE LE BÉTON et les klaxons! C'est aussi un formidable terrain d'aventure et d'exploration où le parcage s'impose comme une valeur essentielle, à l'image de ces voisins voués à l'entraide et de ce bouleversant échange

familial entre deux trams, et où parfois la magie s'invite, lorsque les rôles parents-enfants se trouvent inversés, tandis que le jour et la nuit se livrent à un facétieux duel...

Laissez-vous surprendre! 🍁



ATELIERS DANSE EN FAMILLE

Le temps d'une matinée, enfants et adultes découvrent ensemble la DANSE. Ils explorent des espaces physiques et sensibles, petits ou grands en fonction de l'air du temps.

L'expérience du mouvement permet de développer la créativité et le travail d'improvisation. La priorité est mise sur la perception des sens et la découverte de l'autre. Dans un climat de confiance et de partage, la danse réunit les corps, proches ou éloignés, elle fait appel à des gestes sensibles et ludiques.

Tout au long de l'année, les ateliers seront adaptés pour suivre les règles sanitaires de notre monde en perpétuel métamorphose.

INFOS PRATIQUES Les ateliers danse en famille ont lieu de 10h00 à 11h30 le dimanche ou le samedi matin. L'atelier est suivi d'un goûter offert par le lieu d'accueil. Ouvert à tous dès l'âge de 2 ans. Prévoir une tenue confortable (survêtement, t-shirt, chaussettes). **Attention!** Inscription requise pour garantir votre place. Le nombre de participants dépendra de la situation COVID du moment.

PRIX CHF 5.- par personne, paiement à effectuer le jour de l'atelier.



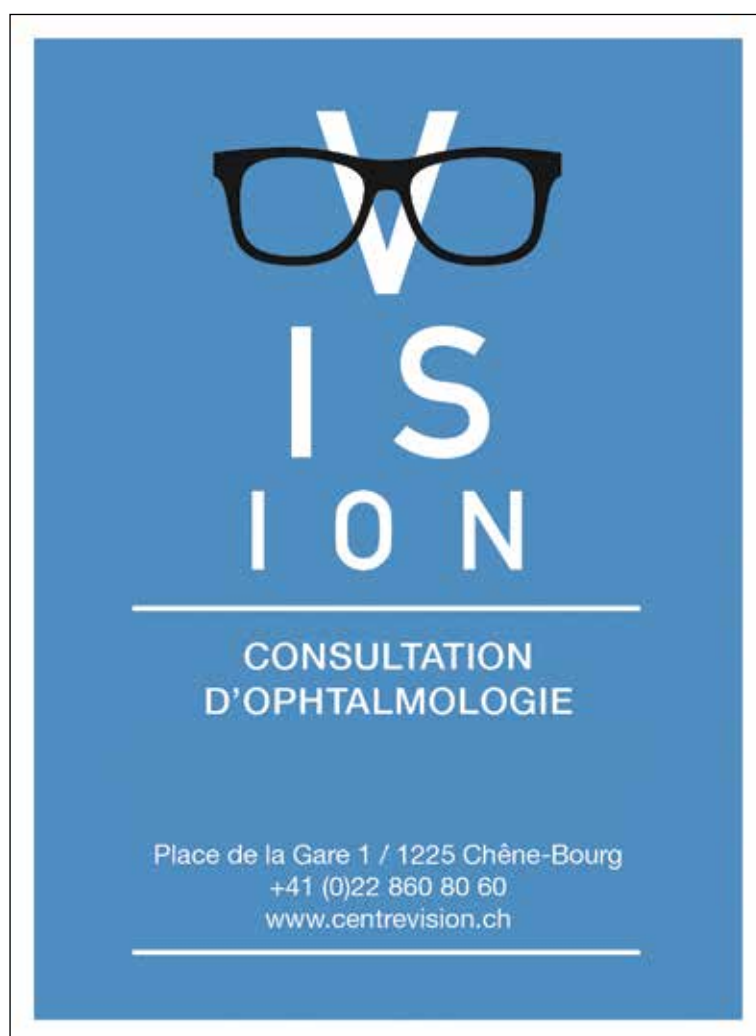
Dimanche 15 novembre
MQ Le Spot
ou Salle Point favre

Le lieu et l'adresse seront communiqués lors de l'inscription.

Inscriptions:
culture@chene-bourg.ch
 ou T. 022 869 41 31
 l'après-midi

L'association + dense remercie les villes et les communes pour leur engagement et leur soutien aux ateliers danse en famille.

PUBLICITÉ



ThôNoël



LOCATION DE CHALETS POUR LES ARTISANS ET COMMERÇANTS

SAMEDI 12 DÉCEMBRE 2020, 9H-18H
PLACE GRAVESON

A l'occasion du marché de Noël ThôNoël, la Commune de Thônex met pour la première fois en location des chalets aux artisans et commerçants de la région.

Inscrivez-vous dès maintenant et jusqu'au 13 novembre 2020.

Prix de location : CHF 30.-

Priorité sera donnée aux dossiers de la région Trois-Chêne.

Renseignements :
culture@thonex.ch / 022 869 39 00



Cimetière – avis d'échéance

Nous portons à la connaissance des intéressés que les tombes des personnes inhumées dans le cimetière de Thônex en 2000, ou dont les concessions ont été renouvelées jusqu'en 2020, arriveront à échéance à la fin de l'année.

Les demandes de renouvellement sont à adresser par écrit à la Mairie de Thônex – case postale 64 – 1226 Thônex, d'ici au **31 janvier 2021**.

Le retrait des monuments, entoures et ornements des tombes non renouvelées, ne peut se faire qu'après demande d'une autorisation à la Mairie, conformément au règlement du cimetière. Ceux-ci devront être enlevés le **31 mars 2021** au plus tard. Passé ce délai, la commune procédera à la désaffectation des sépultures.

Marc Kilcher

Conseiller administratif délégué

Hospice général

Permanence de l'Hospice général pour les habitants des Trois-Chêne qui nécessitent un conseil sur leur situation sociale ou financière. Tous les

derniers mercredis du mois, 13h30-17h, sans rendez-vous, au 1^{er} étage du pavillon du Bois-Des-Arts.

Prochaines permanences:

- Mercredi 28 octobre
- Mercredi 25 novembre

Cartes journalières CFF

Nous vous informons que 10 cartes journalières CFF sont mises à disposition des habitants de Thônex uniquement à la réception de la Mairie au prix de CHF 45.- par carte. Nous vous prions d'effectuer directement la réservation sur notre site internet. Chaque foyer peut demander au maximum 2 cartes par jour. La réservation est garantie 72 heures et il est possible de réserver la carte jusqu'à 60 jours avant le jour de validité. Aucun échange ou remboursement n'est effectué.

Requêtes en démolition et construction

DD 111362/2-RG – parcelle 5968 – fe 28 – M. Jean-Mark Lueder et M^{me} Isabelle Lueder – transformation et agrandissement d'une villa contiguë (28,9%) – aménagement de places de stationnement et d'une terrasse – modifications diverses du projet initial – abattage d'arbres – chemin des Passereaux 1Bis

APA 308645/1 – parcelle 4310 – fe – Société Privée de Gérance, pour SI Campanule B – rénovation d'un appartement au 2^e étage – chemin du Foron

APA 309070/1 – parcelle 5545 – fe 18 – 3BM3 Atelier d'architecture SA, pour Fondation HBM Emma Kamacher – aménagement et assainissement d'une rampe extérieure – chemin de Chapelly 18

DD 113798-RG – parcelle 3883 – fe 7

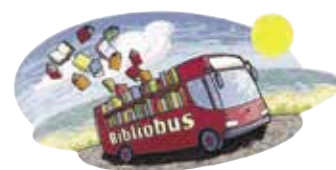
– M. Charles Pictet Architecte, pour M. David Sikorsky – construction d'une villa individuelle (23,3%) – piscine extérieure – sondes géothermiques – abattage d'arbres – chemin du Château-Blanc 2.

Covid-19

(situation sanitaire et distanciations sociales)

En raison de la situation sanitaire, l'Exposition des Artistes et Artisans Chênois prévue du 29 octobre au 1^{er} novembre est annulée.

Les lotos des Aînés prévus les 18 novembre et 2 décembre sont annulés.

Bibliobus

Le bibliobus stationne au chemin de Marcelly (angle av. Tronchet) tous les vendredis de 14h00 à 17h00, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au **022 418 92 70** ou en consultant le site des bibliobus.

<http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>

Thônex social**Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcelly)**

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30. www.fjthonex.ch

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"

Crèche à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30. www.fjthonex.ch

Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. Renseignements: T. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires

Inscription préalable auprès du GIAP. Facturation mensuelle par les restaurants scolaires selon l'abonnement. Membres de l'association des Restaurants scolaires: CHF 8.- par repas, non-membres: CHF 10.-. Renseignements auprès du service administratif des RS au T. 022 860 87 00.

Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Renseignements: M. Roger Helgen, T. 022 349 63 95.

Les rendez-vous des 55 ans et +

Occasions de rencontres des seniors de Thônex et d'activités telles que point de rencontre au café, ateliers de danse, de yoga, conférences suivies d'un repas canadien, sorties pour visiter musées, entreprises etc. Site: thonex-seniors.ch. Renseignements auprès de M^{me} Hélène Gurny: les55etplus@bluewin.ch

PUBLICITÉ

24h/24 - 7j/7



PFG
POMPES FUNÉBRES GÉNÉRALES
Maison Funéraire - Prévoyance
CAROUGE - PETIT-LANCY
Tél. 022 342 30 60
www.pfg-geneve.ch

PUBLICITÉ



Avec Cuivretout, prenez la bonne direction...

35 ANS

cuivretout
LES TOITURES

The top roofing

Route de Chêne 82 - 1224 Chêne-Bougeries | T: 022 781 81 81 | www.cuivretout.ch



Duret sa
CHARPENTE
MENUISERIE

t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98
Avenue de Thônex 107 - 1226 Thônex
duret.sa@duret.ch | www.duret.ch

Semaine de valorisation des déchets

Initialement prévue au mois de mai et reportée à cause de la Covid-19, la 5^e édition de la Semaine de valorisation des déchets s'est finalement tenue du 14 au 20 septembre 2020. A travers différents événements, elle a permis d'interpeller et sensibiliser le public à la question « Comment réduire nos déchets et mieux les trier ? » Des ateliers organisés dans quatre classes de l'école Adrien-Jeandin, un stand d'information installé sur la place Graveson et un Urban Plogging, ont permis de toucher un large public. Jeux, questionnaires, distribution de P'tites poubelles vertes ou encore mini-ateliers traitant de thématiques allant des alternatives zéro déchet aux pièges liés au tri des déchets : autant d'animations ont été proposées à un public intéressé tout au long de la semaine. Cet enthousiasme s'est notamment traduit par un engagement signé de la part de plusieurs dizaines de personnes pour réduire leur consommation de déchets et garantir un meilleur tri de ceux-ci.

Les concierges de Thônex conviés à une séance sur l'écologie

Le 2 septembre dernier, à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts, concierges thônésiens et représentants des régies des immeubles de la commune étaient invités à participer à une réflexion sur le rôle qu'ils peuvent jouer en ce qui concerne les thématiques écologiques.



Ecologie et travaux d'entretien

La séance consacrée au thème des déchets, qui se tient tous les deux ans, a rassemblé plus d'une trentaine de personnes. Cette réunion a pour but de sensibiliser les concierges et les régies à certaines thématiques environnementales, mais elle est aussi importante car il s'agit d'une occasion de rencontres entre collègues. Cette année, l'association Eco-Citoyen a été mandatée par le Conseiller administratif Marc Kilcher et M. Eddy Philippe du Service espaces publics de la mairie, pour mettre en avant une perspective écologique dans la pratique du métier de concierge. L'association se donne pour mission de promouvoir le développement durable à l'aide de conseils, d'ateliers et d'animations. Cette journée s'est tenue en amont de la semaine de valorisation des déchets, également organisée en grande partie par Eco-Citoyen.

Le rôle social des concierges

La matinée a commencé par les prises de parole de M. Marc Kilcher et du chef du secteur des déchets du canton de Genève, M. Matthieu

Reis. L'engagement, le travail et le rôle social des concierges, d'autant plus important à présent en raison de la situation sanitaire, ont été soulignés. Les problématiques de densification de la commune, qui concernent directement les concierges et les régies ont aussi été évoquées; les uns sont en première ligne et les seconds doivent les appuyer face à ce défi qui complexifie les rapports humains. Ensuite, les objectifs du canton en matière de recyclage ont été énoncés et il en est ressorti que les déchets de cuisine posaient le principal problème; leur tri est plus difficile à mettre en place et cela ouvre la question de savoir comment les communes peuvent le favoriser et comment elles peuvent impliquer les concierges. Une interview de M. Fabrice Briguët, concierge dans la résidence Apollo, réalisée par M. Rémi Merle, co-fondateur d'Eco-Citoyen, a par la suite été diffusée. M. Briguët présentait son quotidien, évoquant le surplus de travail que le confinement avait engendré pour lui : davantage de poubelles et les mesures sanitaires à respecter en plus. M. Merle a aussi notamment soulevé que, dans la formation de

concierge, peu de place était donnée à l'aspect social, pourtant très présent, du métier. Il en est ressorti qu'en général, les habitants et habitantes préfèrent la présence d'un concierge à celle d'une entreprise de nettoyage dont le rôle est, justement, de ne pas se faire voir. Il est même parfois difficile de bien délimiter les fonctions qui relèvent du métier. Il arrive, en effet, que certaines personnes ne semblent pas réaliser que demander de changer une ampoule chez soi, par exemple, est davantage un service rendu qu'une tâche assignée.

Réflexion et partage d'expériences

La matinée s'est poursuivie avec des ateliers de réflexion sur divers sujets. Les concierges et les représentantes des régies étaient amenés à partager des expériences et des constats en réponse à plusieurs questions posées. Chacun pouvait également proposer des solutions aux problèmes soulevés. Plusieurs tables étaient disposées à travers la salle et, à chacune d'entre elles, un animateur se chargeait de noter ce qui ressortait des discussions. Des groupes se sont formés, afin de pouvoir échanger en plus petit comité et, après un laps de temps donné, tout le monde changeait d'atelier.

Partage de solutions pour améliorer le tri des déchets dans les immeubles, suggestions pour encourager le bon usage de la poubelle verte, problématique des produits de nettoyage nocifs pour l'environnement et la santé ou encore propositions pour favoriser le "bien vivre ensemble" dans les immeubles... Autant de thématiques qui étaient abordées à chacune des tables. Par ailleurs, les participants avaient aussi la possibilité de faire part de leurs remarques aux représentants de la mairie.

Une communication nécessaire

Après cette journée, on retient que le métier de concierge nécessite manifestement de la diplomatie. Un tel statut mène parfois à des situations compliquées où il faut s'affirmer auprès des locataires tout en évitant de se mettre qui que ce soit à dos. Les interventions des régies en tant qu'entité extérieure et régulatrice sont souvent appréciées par les concierges, car elles permettent d'éviter les conflits. Différentes problématiques sont également ressorties : la communication entourant les jours de ramassage des différents types de déchets, le prix des sacs des poubelles vertes, les enjeux environnementaux et de santé liés aux produits de nettoyage, etc.

Un dialogue entre les concierges et la commune

Tout ce qui a été discuté durant cette journée sera examiné par la commune. Ainsi, un dialogue, qui se réitère tous les deux ans, entre les concierges, les régies et les autorités de Thônex est établi. Cette année, la matinée a été ressentie comme particulièrement conviviale, grâce au système d'ateliers où chacun pouvait s'exprimer et où les rencontres et les discussions étaient favorisées. Des problématiques ont pu être soulevées et le repas de fin de séance a rassemblé toutes les personnes invitées en signe de reconnaissance du travail accompli. Le métier de concierge est, finalement, assez peu considéré. Grâce à cette journée, on a pu découvrir combien il est important, parce que les concierges sont des acteurs déterminants pour la transmission de valeurs et qu'ils offrent la garantie d'une certaine cohésion.

MATHILDE FOEHR

(suite ci-contre)

Urban Plogging

Qui a dit qu'on ne pouvait pas protéger l'environnement en faisant du sport ?

D'origine suédoise, l'Urban Plogging est une activité alliant protection de l'environnement et jogging. En suédois "plocka upp" signifie ramasser; ainsi plogging est une contraction de ce terme et du mot anglais "jogging". Mais que va-t-on donc ramasser en "joggant"? Des déchets qui n'auraient pas été triés et jetés de manière appropriée. En ce dimanche 20 septembre, Le Chênois retrouve les Thônésiens et Thônésiennes venus en nombre à la place de Graveson. A vos marques, prêts, ramassez!

Une activité entraînante

Il est bientôt dix heures trente; les participants se préparent à parcourir la commune, afin de la débarrasser de ses déchets. Il n'y a pas d'âge pour participer et nombreux sont les parents venus avec leurs enfants, afin de les sensibiliser au tri sélectif. Françoise Manicini, en est à sa deuxième édition. « J'ai testé l'année passée sans les enfants pour voir le niveau de difficulté et cette année j'ai décidé de les emmener avec moi pour les informer au sujet du recyclage », raconte-t-elle. Jasmine, accompagnée de son enfant et d'une amie de celle-ci raconte: « Je pense qu'il est important de sensibiliser la génération de demain à la protection de l'environnement, pour qu'elle adopte les bons réflexes ». Le principe de l'événement reste évidemment de ramasser les déchets en s'amusant, mais il y en aura-t-il beaucoup? Selon Tobias Reinmann, un convaincu du recyclage d'origine genevoise, « il y a beaucoup moins de déchets aujourd'hui, qu'il y a dix ou vingt ans, mais nous allons sûrement en trouver ». Peu à peu, amis et familles prennent part à l'échauffement. Un sac poubelle recyclable à la main, on s'étire dans la bonne humeur.

Réduire ses déchets avant de les trier

Sur le stand de l'événement, en collaboration avec l'association Urban Training, nous retrouvons Rémi Merle, le secrétaire général d'Eco-Citoyen, association partenaire dans l'organisation de cette activité. « C'est la deuxième année que nous organisons l'Urban Plogging à Thônex. Nous avons également fait de la prévention autour du tri des déchets dans les écoles depuis l'an dernier, comme par exemple à l'école primaire Adrien-Jeandin », raconte-t-il. En effet, dans un coin de la place de Graveson, les dessins des enfants sont exposés; tous veulent "sauver la planète". « A partir du moment où on a des déchets, il faut les trier, sinon ils sont incinérés et il reste toujours 20% de mâchefer qui s'entasse à



Bernex. Pour une civilisation, c'est un échec de brûler ainsi des ressources », déclare Rémi Merle. Néanmoins, le recyclage n'est pas "la panacée", selon lui; il s'agit également de réduire ses déchets, à l'instar du principe des "5R". C'est une démarche qui promeut en premier lieu le fait de refuser ce dont nous n'avons pas besoin, par exemple des prospectus publicitaires ou des échantillons de savons, et de réduire ce dont nous avons besoin et qui ne peut pas à être refusé¹. Sur cette échelle, le recyclage et le compost sont la dernière étape, puisqu'il s'agit tout d'abord de diminuer la consommation globale de déchets.

Le tri à Thônex

A Thônex, la problématique du tri préoccupe. Marc Kilcher, Conseiller administratif en charge des espaces publics explique: « Dans notre



commune, on investit en moyenne 250'000 francs pour reconstruire une déchetterie moderne ». Plusieurs points de tri existent dans la commune et ne sont pas toujours utilisés à bon escient, d'où l'importance de ces événements qui sensibilisent à la question, selon lui. « Ce type d'activité amusante rend toute la population de Thônex attentive au tri, que ce soit des convaincus ou non », explique-t-il. En effet, le magistrat espère que de plus en plus de ménages adopteront le tri différencié, dans la mesure de leurs moyens.

Un engagement citoyen

A midi et demi, le parcours touche à sa fin et environ quatre-vingt participants se dirigent vers la caserne des pompiers. Les déchets sont exposés et l'on trouve toute sorte d'objets insolites: du masque au morceau de canapé en tissu, tout y est. La flûte en plastique contenant les mégots attire le regard. Au terme de la collecte, environ 5'000 mégots sont dénombrés. En total, 240 kg de déchets ont été ra-

massés dans les rues de Thônex. Cet effort collectif montre combien la participation de chaque citoyen et citoyenne est nécessaire, afin de mieux trier les déchets. A l'année prochaine pour un nouvel Urban Plogging! 🌱

CÉLINE CASTELLINO

¹ ZeroWaste Switzerland. (2019). Les 5R. Consulté sur: <https://zerowasteswitzerland.ch/mission/lademarchezzerowaste/>

Quelques écopoints pour trier ses déchets à Thônex

Ecole Marcellly, Place de Graveson, Chemin des Deux-Communes, Villette, Route de Sous-Moulin, Chemin des Cyprès, Centre de Voirie (proche de la Mairie), Rue de Genève 148, Chemin du Foron

<https://www.thonex.ch/wp-content/uploads/2020/05/plan-%C3%A9copoints-2020.pdf>

La place de Graveson a fait son cinéma

La commune a organisé une séance de cinéma en plein air gratuite pour les habitants. Avec la diffusion du film *Intouchables*, la soirée a été un succès.

C'EST SOUS LE REGARD ÉTONNÉ DES passants que la place de Graveson s'est transformée le jeudi 17 septembre en fin de journée. Ecran géant dressé à l'entrée de la place, transats et chaises lui faisant face: c'est un cinéma en plein air qui a pris place au centre de la commune, pour le plus grand plaisir du public! Avec au programme, la diffusion du film *Intouchables*, avec François Cluzet et Omar Sy.

Cet événement, entièrement gratuit, a séduit les habitants. Il faut dire que l'été a été pauvre en événements culturels dans tout le canton et une manifestation de ce type a été accueillie avec enthousiasme. « Nous avons profité d'une opportunité offerte par l'association ADN Projet qui propose aux communes de faire vivre aux habitants le cinéma autrement, explique Bruno da Silva, Conseiller administratif en charge



de la culture. Nous avons dû annuler la plupart des événements ce printemps en raison de la crise sanitaire, alors lorsque nous avons reçu cette opportunité, nous en avons profité. C'était aussi une façon de prolonger un peu l'été en offrant une soirée de détente gratuite à nos communiens! »

Poursuivi en 2021

Monté en quelques jours seulement, l'événement avait surtout valeur de test. Et celui-ci s'est avéré concluant: malgré le manque de temps pour annoncer la séance à plus large échelle, une soixantaine de personnes étaient présentes: familles, groupes d'amis, retraités... Le mélange de générations a permis à la place Graveson de vivre et de rire le temps d'une soirée. « Les retours que nous avons reçus ont été très positifs, se réjouit Bruno da Silva. Vu l'enthousiasme de la population, nous espérons réitérer l'exercice l'année prochaine, avec un programme de plusieurs représentations durant l'été. »

EMILIE FISCHER

Lundi
Mardi

Fermé

(Réservé aux écoles)

Mercredi

Jeudi

Vendredi

7h - 20h

Samedi

Dimanche

9h - 18h

Cours de natation:

022 349 04 22

Club de plongée:

076 693 22 26


 Piscine
de
Thônex

Renseignements sur les différents tarifs
sur www.thonex.ch

> Que faire à Thônex ? > Envie de sport ? > Piscine

Les visiteurs s'imprègnent du futur quartier Belle-Terre

Une année avant l'arrivée des premiers habitants, le futur quartier Belle-Terre a dévoilé ses contours lors d'un nouveau Café chantier ouvert au public.

SAMEDI 19 SEPTEMBRE, LE CHANTIER Belle-Terre a une nouvelle fois ouvert ses portes aux riverains et autres curieux intéressés à découvrir l'avancée du projet. Pour la seconde édition de cette visite de chantier, 710 personnes se sont déplacées.

Depuis la précédente édition au printemps 2019, les choses ont bien changé sur les 38 hectares de terrain actuellement en construction. Les immeubles et le groupe scolaire sont sortis de terre, les espaces publics ont été modélisés et commencent à verdir et le futur quartier prend progressivement forme. Il faut dire que le temps file et que la première étape du nouveau quartier arrive gentiment à son terme: les premiers logements seront livrés dans un an et à pareille époque l'année prochaine, l'école aura déjà vécu sa première rentrée!

Désireuse d'ouvrir le site aux habitants mais également aux futurs Thônésiens qui vivront dans ce nouveau quartier, la Commune a organisé l'événement aux côtés du Comptoir Immobilier sous la forme d'un parcours en trois postes: le premier stand s'intéressait aux pièces urbaines; le second à l'école et le dernier aux espaces publics. En pré-



sence des mandataires, les visiteurs pouvaient découvrir les contours du futur quartier qui offrira, à l'issue de la première étape, 700 nouveaux logements.

Débats positifs

« Depuis le lancement du projet, beaucoup de choses ont évolué, relevait Pascal Uehlinger, Maire de la Commune. La première ébauche des Communaux d'Ambilly prévoyait 2'500 logements et a suscité un tollé.

Les débats qui en ont découlé ont été très vifs et ont permis de faire évoluer le projet positivement, pour finalement arriver au résultat que l'on peut découvrir aujourd'hui. Ce quartier ne plaira pas à tout le monde, mais dans la finalité, il représente des appartements pour nos enfants. Notre commune a tout fait pour en faire un lieu où il fait bon vivre, en investissant des sommes importantes notamment dans le groupe scolaire, dans des aménagements publics de qualité ou

encore dans des infrastructures pour faire face à l'augmentation de la population qu'il engendrera. »

Dans une ambiance bon-enfant, les questions destinées aux mandataires étaient nombreuses. On y apprenait notamment que chaque logement sera orienté vers un espace de verdure, que le quartier sera alimenté à 90% par des énergies renouvelables, que la salle omnisports du groupe scolaire permettra d'accueillir des compétitions sportives de niveau national, qu'aucune place de parking à l'extérieur ne sera prévue pour améliorer la qualité de vie des habitants ou encore que de larges espaces de verdure, tels que des cours champêtres ou des noues, offriront des itinéraires de promenade ou de détente de qualité. Si tous les logements en PPE ont déjà trouvé preneurs, les pré-inscriptions pour la location d'appartements sont possibles. 

E.F.

(Voir également en p. 7)

+ d'infos

www.belleterre.ch

PUBLICITÉ

Ecole Natation de Thônex

- ★ A la piscine de Thônex et à celle de l'EFP de Conches (Chêne-Bougeries)
- ★ Natation dès 4 ans
- ★ Aquagym et aquabike
- ★ Mermaiding **Nouveau!**

Pensez à réserver au:
T.022 349 04 22
secretariat@ecolenatationthonex.ch www.ecolenatationthonex.ch

Auberge Communale de Thônex



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56
Alain Akar
e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

**INSTALLATIONS SANITAIRES
DEPANNAGES**

Carballa

Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72

G.BUSULINI

123 B, rue de Genève
1226 Thônex-Moillesulaz
E-mail: thonexoptic@bluewin.ch

OPTIQUE THONEX

Tél. 022 348 26 10
(près de la douane)
www.optiquethonex.ch

L'improvisation fait son show

Un match d'impro professionnel se tiendra le samedi 14 novembre à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts.

IL VA Y AVOIR DU SPORT LE SAMEDI 14 novembre à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts! Mais un sport un peu particulier, puisque c'est un match d'impro professionnel qui proposera une soirée théâtrale quelque peu "musclée". Le concept de la soirée sera simple: mixer improvisation et hockey! Sur scène se trouveront deux équipes de trois comédiens qui s'affronteront. Ils relèveront les défis imposés par l'arbitre et laisseront libre cours à leur imagination pour créer une histoire entièrement inventée, selon les contraintes qui leur seront imposées. L'équipe qui obtiendra le plus de voix du public remportera la rencontre. « Le concept des matches d'improvisation est né en 1977 au Québec, explique Eric Lecoulter, responsable des spectacles à Genève pour Impro Suisse. Voyant que les théâtres se vidaient désespérément et que les stades de hockey étaient pleins à craquer, ils ont voulu créer du théâtre qui s'inspire du sport. » Quarante ans plus tard, le concept s'est propagé jusqu'en Suisse et fait vibrer les salles de spectacle, à l'image d'un match de hockey!

Comédiens chevronnés

Proposé par Impro Suisse, ce spectacle met en scène des improvisateurs professionnels dont l'expérience sera sans aucun doute le plus grand atout. Rôlés à l'exercice, ils savent se tirer de n'importe quelle situation! « Nos comédiens ont l'habitude de travailler ensemble, souligne Eric Lecoulter. Ils ont développé une forme d'affinité qui offre un climat de confiance entre eux. L'enjeu pour eux consiste à créer une histoire en acceptant les propositions de leurs partenaires et en les valorisant au mieux. Cela donne des résultats surprenants, souvent drôles, parfois plus émotionnels, mais qui garantissent toujours une soirée exceptionnelle pour le public. » L'ambiance s'annonce chaude! Coup d'envoi du match à 20h00.

EMILIE FISCHER

+ d'infos

Samedi 14 novembre à 20h00
Espace culturel du Bois-Des-Arts
Tarif normal: CHF 20.-
AVS-Etudiant-Chôm.: CHF 15.-
Billetterie: www.thonex.ch/billetterie



Soirée viennoise, de Mozart à Schubert



Le quatuor à cordes Terpsycordes s'accompagnera du clarinettiste Damien Bachmann lors d'un concert de musique classique présentant deux pièces transcendantes.

ET SI ON SE LAISSAIT TRANSPORTER JUSQU'À Vienne le temps d'un après-midi? C'est le voyage que nous propose le Quatuor Terpsycordes le dimanche 22 novembre à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts lors de son concert de musique de chambre. Séparée en deux parties, la représentation fera la part belle à deux compositeurs autrichiens incontournables: Franz Schubert et Wolfgang Amadeus Mozart. Avec *La Jeune Fille et la Mort* de Schubert, le carré d'archets proposera tout d'abord un classique du répertoire du quatuor à cordes. Elle s'entourera ensuite du clarinettiste genevois Damien Bachmann, pour interpréter le *Quintette pour clarinette et cordes* en *La Majeur* de Mozart. « Ces deux pièces sont deux chefs-d'œuvre du répertoire classique », s'exclame Giramolo Bottiglieri, premier violon de l'ensemble. D'où l'envie de proposer une soirée viennoise: « Ces deux compositeurs ont vécu durant une période charnière dans l'histoire de la musique. Il s'agit d'une époque riche pour le quatuor à cordes ». Si l'on trouve assez peu de pièces pour cordes et clarinette, les morceaux existants sont toutefois assez majestueux. Pour ce

type de formation, le Quatuor Terpsycordes apprécie travailler avec Damien Bachmann. « On se connaît depuis environ 10 ans, mais on a toujours beaucoup de plaisir à se retrouver, poursuit Giramolo Bottiglieri. A chaque fois, c'est un peu comme une première: chacun évolue de son côté et lorsque l'on rejoue ensemble, on retrouve un air novateur et frais qui rend le résultat particulièrement ravissant. »

Cette complicité entre les musiciens sur scène est facilement perceptible pour le public. Elle rend d'ailleurs la musique accessible à tout un chacun. « J'ai pour habitude de dire qu'il ne faut pas être connaisseur pour profiter de la musique, conclut le violoniste. Notre concert s'adresse à tout le monde car ces pièces vont droit au cœur et suscitent des émotions intemporelles. » E.F.

+ d'infos

Dimanche 22 novembre à 17h00
Espace culturel du Bois-Des-Arts
Tarif normal: CHF 20.-
AVS-Etudiant-Chôm.: CHF 15.-
Billetterie: www.thonex.ch/billetterie

Des Petits Chanteurs à l'humeur coquine

Les Petits Chanteurs à la Gueule de Bois présenteront leur spectacle La Gâchette le 28 novembre pour une soirée réservée aux adultes, où grivoiseries et poésie iront de pair.

C'EST UN PUBLIC "AVERTI" QUI SERA attendu samedi 28 novembre à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts à l'occasion du concert des Petits Chanteurs à la Gueule de Bois. Avec son spectacle musical *La Gâchette*, le trio neuchâtelois s'est lancé le défi de proposer un répertoire érotico-paillard, destiné aux adultes.

Alors que la chanson paillarde peut vite devenir "lourdingue" et tirer vers le vulgaire, le talent des Petits Chanteurs à la Gueule de Bois se situe dans la finesse des paroles. « C'est là toute la qualité d'écriture de Lionel (Aebischer, ndlr.), indique Raphaël Pedroli, batteur, percussionniste et chanteur du groupe. Pour lui, cela a été le spectacle le plus difficile à écrire. Au final, il se déguste un peu comme un bon whisky! »

Avec *La Gâchette*, les Petits Chanteurs à la Gueule de Bois visent à réanimer l'art de la gaudriole et de la chanson polissonne, quelque peu moribonde ces derniers temps. Avec comme résultat: un brin de poésie plus coquine que cochonne, une ode à l'esprit mal tourné, une célébration du désir, de l'envie et de l'amour!

D'un répertoire à l'autre

Alors que leur précédent spectacle était destiné au jeune public, c'est un virage à 180° que le groupe a entrepris avec ces chansons grivoises. Car les trois amis ne se cantonnent pas à un seul style. « On avait envie de partir à l'opposé de ce qu'on faisait, glisse Raphaël Pedroli. Ce qui ne nous empêche pas de continuer à présenter en parallèle le spectacle pour enfants. La seule chose qui compte pour nous, c'est de nous amuser. Et c'est pour cela que ça fonctionne. Tant que cela nous fait rire, on continue. » Un humour sans aucun doute communicatif, dont le second degré ne laissera personne indifférent. 🌿

E.F.

+ d'infos

Samedi 28 novembre à 20h00
Espace culturel du Bois-Des-Arts
Tarif normal : CHF 20.-
AVS-Etudiant-Chôm.: CHF 15.-
Billetterie : www.thonex.ch/billetterie/



PUBLICITÉ



Installations électriques courant fort et courant faible
Dépannage - SWISSCOM Partner - Domotique - Câblage informatique

Rue de Genève 3 - 1225 CHÊNE-BOURG
Tél. 022 348 33 55 - www.locatelli-electricite.ch

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION	98.-
- ANTIPOLLUTION	50.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR	96.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE	90.-
- NOTRE FORFAIT VISITE	213.-
- VIDANGE	98.-

PROMOTIONS SUR PNEUS

- NEUF	dès	69.-
- OCCASION	dès	30.-
- GARDIENNAGE		30.-
- ECHANGE DE VOS PNEUS		
ETE / HIVER		80.-
- GEOMETRIE		50.-



NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

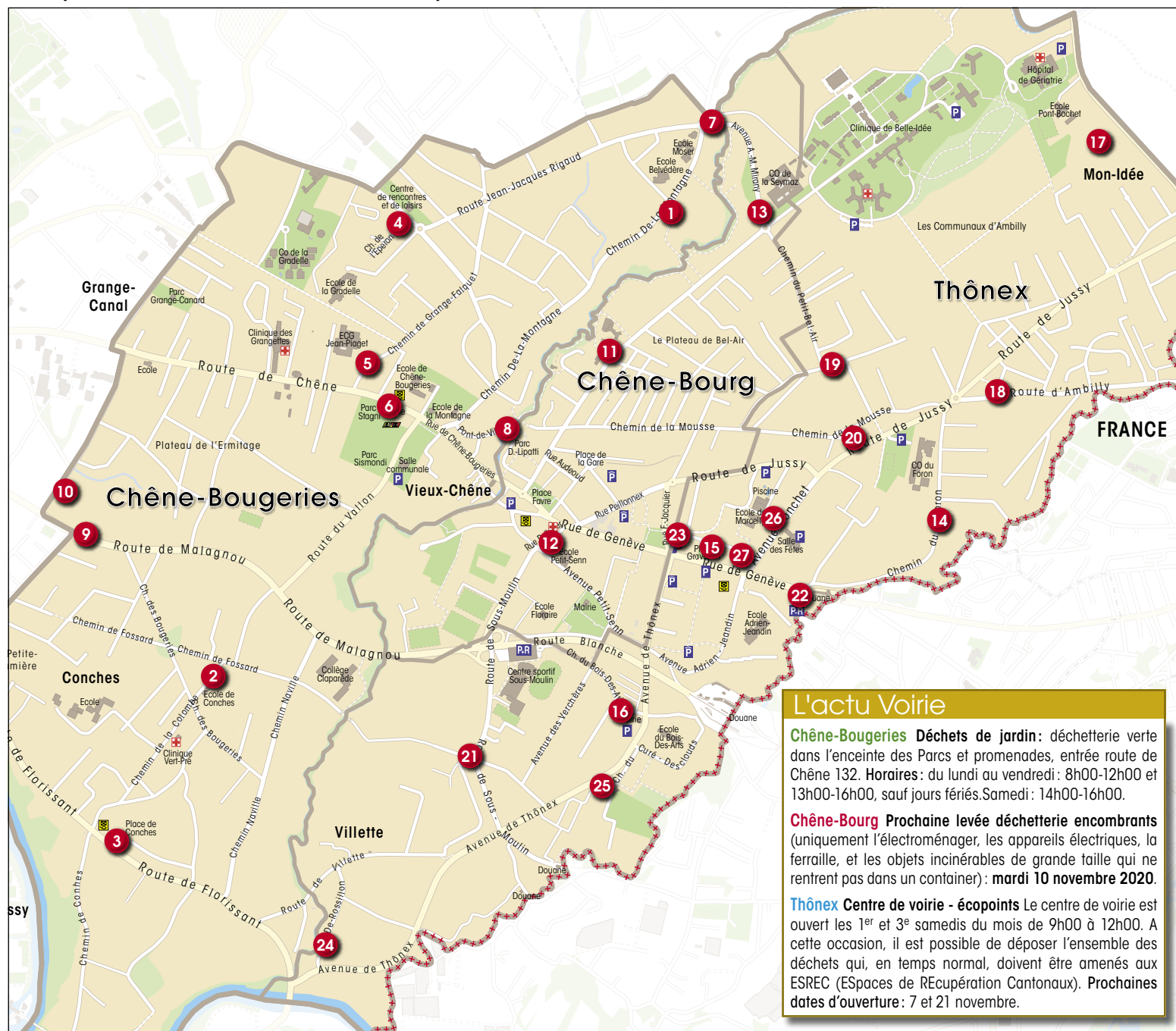
DEVIS PREPARATION VISITE
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE
GRATUIT

022 348 71 47



Emplacements des Eco-points et déchetteries dans les Trois-Chêne



Les Ecopoints et déchetteries communaux sont à l'usage exclusif des habitants de chaque commune.

- | | | | |
|--|--|--|---|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking centre commercial | 8 Chemin du Pont-de-Ville | 16 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 23 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier |
| 2 7, chemin de la Colombe, école primaire de Conches (provisoirement fermée) | 9 105, route de Malagnou | 17 Route de Mon-Idée | 24 Route De-Rossillon (Villette) |
| 3 179, route de Florissant, Conches | 10 49, chemin de la Chevillarde | 18 Chemin de la Pierre-à-Bochet | 25 Chemin des Cyprès / place du Cimetière |
| 4 40, chemin de l'Eperon, La Gradelle | 11 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau | 19 Chemin des Mésanges | 26 10, chemin de Marcellly, école de Marcellly |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet | 12 Rue Jean-Pelletier, face au n° 6 | 20 39, route de Jussy, Maison des Quartiers | 27 31, chemin des Deux-Communes, côté avenue Tronchet |
| 6 132, route de Chêne | 13 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 21 Route de Sous-Moulin, chemin de Mapraz | |
| 7 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany | 14 16-20, chemin du Foron, passage à niveau | 22 148, route de Genève | |
| | 15 Place de Graveson | | |

Pour la tranquillité du voisinage, nous vous remercions de respecter les horaires indiqués aux emplacements.

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênôis 2020-2021.



Chemin de la Gradelle 41
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 44 49
F. 022 349 52 91
info@passage41.ch

passage41.ch

Le Passage41 vous accueille sur place ou par téléphone les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 14h00 à 17h00.

A venir

Inscriptions pour les sorties ski des Trois-Chêne: samedi 7 novembre.

Brunch en musique: les dimanches 8 et 22 novembre.

Disco parents-enfants: mardi 24 novembre. Ouvert à tous, sous forme de repas canadien.

Fête du sapin: mercredi 2 décembre. Retrouvez toutes nos informations complémentaires sur notre site www.passage41.ch

Brunch en musique

2020-2021

Les dimanches: 8 et 22 novembre
24 et 31 janvier

Horaires: 10h-14h

Prix: 10.- (adulte) / 5.- (enfant)

Programme: Musique live
Buffet sucré / salé
Animations

ouvert à tous sur inscription
au plus tard le jeudi avant l'évènement

Passage41.ch



maison de quartiers de chêne-bourg
Rue François-Perréard 2
1225 Chêne-Bourg
T. 022 348 96 78

lespot.ch

Edito

Durant cette période plus que particulière, nous sommes convaincus que le lien social est primordial. Nous nous efforçons de vous proposer un programme pouvant dans la mesure du possible être maintenu en respectant les consignes de la Confédération et les règles de distanciation. Cependant, les dispositions en lien avec la COVID changeant très régulièrement, il se peut que nous devions annuler des manifestations ou les réajuster. Nous vous invitons à consulter notre site internet www.lespot.ch ou à nous appeler au 022 348 96 78 pour vous assurer que les manifestations ou les activités ont bien lieu. Au plaisir de vous retrouver au Spot!

Enfants & Adolescents

Centre aéré de janvier 2021

Du lundi 4 au vendredi 8 janvier

Accueil de 8h00 à 18h00, activités de 9h00 à 17h00. Tarifs: de CHF 50.- à CHF 270.- la semaine, selon votre revenu familial. **Début des inscriptions: lundi 26 octobre pour les habitants des Trois-Chêne et les personnes y travaillant et dès le 9 novembre pour les habitants des autres communes.**

Inscriptions pour les samedis de ski et le centre aéré de février à ski et snowboard

Samedi 7 novembre à 10h00 au Spot

- **Centre aéré pour les 6 à 17 ans** du 15 au 19 février 2021
- **Samedis Montagne** les 16, 23, 30 janvier et 6 février 2021 de 8h30 à 18h00.

Tout public

Soirée Femmes

Mercredi 14 octobre

Un mercredi par mois, c'est vous, mesdames, qui allez décider comment vous voulez passer ces mo-

ments de convivialité entre femmes. Alors n'hésitez pas à pousser les portes de l'association pour faire part de vos idées et envies à Dominique, animatrice en charge de ces soirées ou directement auprès des femmes lors des soirées.

Mercredi 11 novembre dès 18h30

Ikebana, arrangement floral (petite participation de CHF 8.- demandée), places limitées, merci de vous inscrire au 022 348 96 78. Buffet canadien.

Manifestations

Fête d'Halloween au Spot

Samedi 31 octobre

de 15h00 à 19h00

Des animations pour les petits et les grands. Atelier creusage de courges, train fantôme... Plein d'autres surprises!

Marché de Noël

Vendredi 27, samedi 28

et dimanche 29 novembre

Sur la Place Favre. Artisans, animations, restauration. Plus d'informations par voie d'affichage durant le courant de l'automne.

Spectacle enfants

Glou

Mercredi 25 novembre à 15h00

Réservation dès le 16 novembre

Par la Cie Les fileurs de rêves

Théâtre clownesque

Tout public dès 4 ans

Glou promène son cor des Alpes en peignoir rouge. Sous le peignoir, un maillot de bain 1930. Le public est autant de gouttes d'eau dans lesquelles elle se baigne avec tendresse. Sa démarche claudicante et hésitante, ses grands yeux curieux, ses onomatopées incompréhensibles de prime abord, en font un être étrange et proche à la fois. Sa mission? Jouer du cor des Alpes. Pas si simple! Au bout d'un corps à cor drôle et sensible, elle parviendra pourtant à faire sonner son instrument et faire vibrer le public!

Expositions

Ariane Testori

Eclat de noir et blanc

Photographies noir et blanc

Passionnée de photographie, Ariane vous embarque dans son univers d'éclats de vie en noir et blanc. **Du 4 au 26 novembre.** Vernissage mercredi 4 novembre de 19h00 à 21h00.

Dessires

C'est une association qui a pour objectif de promouvoir et faire découvrir la culture urbaine au travers d'événements artistiques, culturels et sportifs avec des valeurs communes telles que le respect et le partage.

Cette exposition est le fruit de la première jam graffiti sur toiles organisée à Genève avec plus d'une vingtaine d'artistes issus de la première et deuxième génération de graffeurs. L'exposition comporte aussi des panneaux issus des divers block party organisées en collaboration avec les TSHM et la MQ de Carouge de 2013 à 2017. **Dès le 1^{er} décembre.** Vernissage mercredi 2 décembre de 19h00 à 20h00.

Marché de Noël

EMS Eynard-Fatio

Vendredi 4 et Samedi 5
Décembre 2020
de 10h00 à 17h00



Marché de fruits,
légumes et pâtisseries,
décorations de Noël et
de nombreuses idées cadeaux!

ibis, Chemin du Pré-Du-Couvent
1224 Chêne-Bougeries
022.869.29.00
info@ems-eynardfatio.ch
Bus 1 et 9, arrêt Clos du Molan

**Thé de Noël et vin
chaud offerts!**

Les bénéfices de cette vente sont
destinés aux loisirs des résidents

Les rendez-vous des 55 ans et +



Lundi 16 novembre, de 11h30 à 12h30

M. Louis Rinolfi, physicien

"Une petite approche de la physique quantique pour grand public"

La conférence sera suivie d'un repas canadien où chacun apporte quelque chose à manger ainsi que ses services et sa vaisselle.

Salle des Peupliers - 37, ave de Thônex - 1226 Thônex.

Mérite Sportif des Trois-Chêne 2020

Nous lançons notre traditionnel appel en vue de l'attribution du Mérite Sportif des Trois-Chêne. Si vous avez connaissance d'un exploit, d'une performance remarquable ou de tout autre succès ou activité à relever, nous vous invitons à soumettre vos propositions à la commission Mérite Sportif, chargée de les examiner.



Les candidatures doivent répondre aux critères du règlement du Mérite Sportif des Trois-Chêne qui sont les suivants:

Performance

- Les sportifs ayant accompli un résultat remarquable;
- L'équipe d'un club s'étant particulièrement distinguée;
- Un club, pour des performances d'ensemble méritoires;
- Des sportifs de haut niveau, en récompense d'une longue et prestigieuse carrière (**ce critère ne s'ap-**

pliquant pas à de jeunes espoirs pleins d'avenir);

- Les sportifs chênois, ayant obtenu une distinction en double ou en équipe, dans une discipline non pratiquée dans les Trois-Chêne ou dans une structure de niveau supérieur, ne pouvant pas exister sur le territoire des Trois-Chêne.

Les sportifs pratiquant un sport individuel doivent:

- être habitants d'une commune chênoise;
- ou

- être affiliés, en tant que membres actifs, à un club formateur chênois, l'année où la performance a été réalisée.

L'accomplissement d'une performance ou d'un exploit sportif dans les Trois-Chêne, peuvent également être proposés au Mérite, quand bien même le sportif ou le club n'y sont pas domiciliés.

Dévouement

- Toute personne, domiciliée dans les Trois-Chêne, ayant fait preuve d'un dévouement particulier ou

d'une attitude exemplaire servant la cause du sport, pourra être proposée au Mérite.

Le délai de reddition des formulaires, dûment complétés, est fixé au 11 janvier 2021.

Les questionnaires sont disponibles au secrétariat du Centre Sportif Sous-Moulin, rte de Sous-Moulin 39, 1226 Thônex – T. 022 305 00 00 – info@cssm.ch

CONSEIL INTERCOMMUNAL,
COMMISSION MÉRITE SPORTIF CSSM

PUBLICITÉ



Ecole de la Guitare
Même sans connaissance du solfège **Pierre Meister**
Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement
25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch



Ecole d'Aïkido
La Voie de l'Harmonie
La Grabelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur :
www.takemusu-dojo.ch



PATINOIRE SAISON 2020-2021



39, route de Sous-Moulin • 1226 Thônex
Parking: P+R Sous-Moulin

PATINOIRE

DU 24 OCTOBRE 2020 AU 14 MARS 2021

HORAIRE D'OUVERTURE AU PUBLIC
(sous réserve de modifications et de l'évolution de la pandémie du Covid-19 et des directives sanitaires qui en découlent)

TARIFS

	Adultes	Enfants, AVS Apprentis-étudiants Chômeurs
- Entrée simple	6.-	3.-
- Carte de 10 entrées ²⁾	55.- ¹⁾	29.- ¹⁾

ABONNEMENT SAISON

- Habitants 3-Chêne	55.- ¹⁾	30.- ¹⁾
- Autres	85.- ¹⁾	45.- ¹⁾
Location de patins	2.-	2.-
Carte 10 locations de patins	15.-	15.-

¹⁾ y compris carte à puce (CHF 5.-)
²⁾ validité limitée à 2 saisons consécutives et aucun remboursement

Sur demande: tarifs: famille, anniversaires, écoles, heures de glace
Renseignements: Administration: 022 305 00 00 (lundi - vendredi)
En saison: Patinoire: 022 305 00 60 - info disque: 022 305 00 99
Pour de informations sur les cours:
Patinage: www.cp3chene.ch - Hockey: www.hc3chene.ch

PATINAGE

Lundi	réservé aux écoles		
Mardi	réservé aux écoles		
Mercredi	réservé aux clubs		
Jeudi	réservé aux écoles		
Vendredi	12h00 - 13h30	(2/3 patinoire)	
Samedi	14h30 - 17h15	(dès 16h00: 2/3 patinoire)	
Dimanche	12h45 - 16h30	(12h45-13h45: 2/3 patinoire)	

HOCKEY - puck mou obligatoire

(sauf dimanche dès 16h45)

Tous niveaux	Vendredi	12h00 - 13h30	(1/3)
	Samedi	16h00 - 17h15	(1/3)
Parents-enfants (enfants jusqu'à 8 ans)	Dimanche	12h45 - 13h45	(1/3)
Hockeyeurs confirmés	Dimanche	16h45 - 18h00	

Vacances scolaires genevoises: horaires publics modifiés

Sudoku

PAR MAYLIS

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

	6	4	2		7			
3				8	4		5	
	7		5			3		6
6	5				2		3	
	9		4	5		7		
	4			1		6	2	5
		7	1		5			2
1		6		2		5		
9	2		7	4		1	6	

Solution à envoyer à la Rédaction du *Chênois*.
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Les lectures du Bibliobus

par Michel et Aurélie



Après le monde

Antoinette Rychner

éd. Buchet Chastel, 2020

Un livre d'une actualité saisissante, d'une puissance incroyable, fonctionnant comme une véritable catharsis : écrire le pire pour penser le meilleur.

Entre dystopie angoissante et pamphlet humaniste, ce livre nous évoque le monde d'après. L'angoisse prenante de cet avenir possible, cet avenir dont nous construisons précisément les bases et les travers. Un scénario

qui fait ressortir nos pires craintes, la violence, la précarité, les maladies, l'exil... Mais ce livre est avant tout un plaidoyer humain et féministe magnifique. Une parole, un grand " Nous " féminin-pluriel universel que l'on a envie de scander en fermant l'ouvrage les yeux pleins de larmes et le cœur animé d'une juste révolte!



Là où chantent les écrevisses

Délia Owens

éd. Seuil, 2020

Délia Owens est diplômée en zoologie et biologie et ça se sent...! Le livre est une véritable plongée dans la nature, les zones marécageuses et ses créatures.

Kya, une héroïne sauvage, attachante, livrée à elle-même dès le plus jeune âge, fille des marais que l'on a envie de protéger et à laquelle on aimerait ressembler. La force sauvage, brute et essentielle qui se dégage du livre permet de se reconnecter à un grand tout dans le-

quel l'homme est un oiseau, un insecte ou un animal comme un autre. Sur fond de romance et d'enquête, voilà un livre qui a les ingrédients du succès! 🌿

Sornettes et Fariboles

Que de toits dans nos trois communes! Autrefois quand ma grand-mère disait en ville qu'elle habitait à Chêne-Bourg, l'interlocuteur hochait la tête et remarquait: « que c'est loin! » Même en tram ça l'était. On était bien différents de la population actuelle. Les villas étaient dispersées et les immeubles n'existaient tout bonnement pas. Le béton a remplacé les violettes et les pervenches.

A propos de pervenches, rêvons un peu. Deux adolescents s'aimaient d'amour tendre. Elle glissa une nuit par sa fenêtre et le rejoignit au jardin. Ils marchèrent d'un pas déterminé vers rien du tout sans même se tenir la main. Fatigués ils se couchèrent dans l'herbe sans mots dire. Il se mit à pleuvoir. Ils se relevèrent et prirent le chemin du retour. Manifestement, ils avaient eu grand besoin de toit. Ce n'est pas ce qui manque aujourd'hui.

Revoyons avec nostalgie les photographies d'antan: l'école de la rue du Gothard, après avoir été successivement bibliothèque, infirmerie ou crèche est devenue on ne sait quoi. Elle fût autrefois un couvent. Et celle de Petit-Senn a bien changé.

Les toits ne cessent de s'accroître et les personnes qui habitent dessous aussi. Vous en faites partie? Bienvenue!

LILIANE ROUSSY

Sucré-salé autour du monde

La Tunisie est proche, mais nous n'en connaissons pas les recettes que l'on peut effectuer en toutes saisons. Par exemple le gâteau de dattes.

Il faut: 200 gr de dattes que vous hacherez finement, 200 gr d'amandes en poudre, 180 gr de sucre semoule et 4 œufs.

Mettre les jaunes d'œufs dans une terrine; ajouter en tournant délicatement le sucre, les amandes et les dattes, puis les blancs d'œufs battus en neige ferme.

Verser le tout dans un récipient adéquat de 30 centimètres de diamètre que vous aurez huilé.

Cuire à feu doux une vingtaine de minutes.

Excellent dessert un brin exotique et à déguster avec un bon café, par exemple.

L.R.

Solutions du n° 548

Gagnante:

Karin Wiener,

de Thônex.

1	3	5	4	2	8	7	9	6
7	2	9	6	5	3	4	1	8
4	8	6	1	9	7	2	5	3
2	6	4	3	7	9	1	8	5
9	5	1	8	4	2	6	3	7
8	7	3	5	1	6	9	2	4
3	9	2	7	6	5	8	4	1
5	4	7	2	8	1	3	6	9
6	1	8	9	3	4	5	7	2

Chêne en poésie

Treib

Il pleuvait
C'était l'aube
En-bas de notre chambre
Le lac clapotait
Et du gris d'en face
La rive doucement émergeait

Sentinelles de la nuit
Veillant sur nous
Les poteaux blancs
Dressés sur l'eau
Dialoguaient
Avec l'arc sombre des montagnes

Josette Félix, Thônex

Brigitte Rosset

Ma cuisine intérieure

Mise en scène:
Christian Scheidt
Script-doctor et
collaboration artistique:
Jean-Luc Barbezat
Texte et jeu:
Brigitte Rosset
Diffusion:
Régine Auer



Mardi 10, Mercredi 11,
Jeudi 12 et Vendredi 13
novembre 2020 - 19h30



www.pointfavre.ch

